

# OJO AL AVISO

## Una panorámica de la gráfica, el diseño, el arte y la comunicación visual popular





# OJO AL AVISO

3  
Una panorámica de la gráfica, el diseño,  
el arte y la comunicación visual popular

Edición | La Cajonera · Investigación, interpretación y difusión  
de representaciones urbanas populares en el Ecuador.  
Veracruz N35-100 y Av. República | Quito · Ecuador  
lacajonera.ec@gmail.com  
ISBN-978-9942-02-118-2  
Registró de derecho autoral | 030011

4

Investigación gráfica | Ana Lucía Garcés | Manuel Kingman  
Edición visual | Pepe Avilés | Ana Lucía Garcés | Manuel Kingman  
Edición de textos | Santiago Rosero  
Diseño | Ana Lucía Garcés  
Producción ejecutiva | Carmen Elena Jijon | Erik Aguilar  
Impresión | Impresora Flores  
Auspicios | Ministerio de Cultura

#### Agradecimientos

A las personas que apoyaron este proyecto desde su investigación hasta la producción de este libro.  
Blanca Muratorio | Karina Borja | Claudia Monsalve | Fernando Moncayo | Mauricio Garcés | Anita Dávila  
Ana María Goestchel | Eduardo Kingman Garcés | Pepe Avilés | Carmen Jijon | Erik Aguilar | Francisco Jiménez | Colectivo Experimentos Culturales [ Gonzalo Vargas | Fernanda Andrade | Santiago Rosero ]



# OJO AL AVISO

Una panorámica de la gráfica, el diseño,  
el arte y la comunicación visual popular



# Revalorización de la gráfica popular

Fernando Moncayo R.

Sin los símbolos y los signos los seres humanos no seríamos tales, planteaba Cassirer. Este complejo y permanentemente trascender lo cotidiano cargando a la vida de metáforas y señales hace que establezcamos una verdadera telaraña en la cual lo concreto y lo imaginario se entrecruzan.

Toda cultura establece sus “señales de humo” que no solamente presuponen la comunicación entre sus miembros sino también el habla a la naturaleza, a lo desconocido, a los mitos y a los sueños.

Toda cultura—afirma Levi Strauss—puede considerarse como un conjunto de sistemas simbólicos, de allí que escudriñar en ellos significa develar las estructuras y profundidades de una sociedad determinada.

El signo es más concreto. Alude a lo inmediato. El signo es “la palabra” mientras el símbolo es “el lenguaje”. Uno y otro se necesitan, se apuntalan, se complementan. Sin ellos no existiría comunicación, y sin ellos los mitos y las religiones no se construirían. Lo sacro y lo profano serían simples balbuceos con la naturaleza y la existencia humana carecería de esos “freudianamente” llamados “fantasmas originarios”, que dinamizan y dan sentido poético a la misma.

En el presente trabajo se investiga y analiza la gráfica popular en Quito y sus alrededores. O sea, los “íconos”, los signos que utilizan los sectores populares en referencia concreta—en este caso—a la venta de productos o prestación de servicios.

Partiendo de una catalogación y definición de “lo popular” se busca encontrar una identidad gráfica local en el contexto de un “mundo globalizado” que tiende a uniformar las expresiones humanas.

¿Cómo se adaptan las formas artesanales provenientes del campo a las exigencias comunicacionales de la ciudad?.

En el campo, dice el rotulador Jorge Pérez, las personas están acostumbradas a un diseño que represente las cosas “tal como son”. En la ciudad, por el contrario, se diseña con base en rayas y signos.

¿Cómo se perfeccionan las habilidades técnicas y cómo se reutilizan los materiales para lograr una mayor durabilidad en el producto final? Son algunas de las cuestiones que el trabajo busca aclarar.

Llama la atención que los artistas que elaboran estos carteles o murales han realizado estudios de Bellas Artes en centros especializados o con maestros conocidos. Su labor es la de verdaderos cultores del arte de la pintura y el dibujo, que han encaminado su conocimiento hacia la gráfica. Pese a su nivel de estudios no se han desarraigado de sus orígenes y por ello se ufanan de interpretar el sentir del cliente, que en la mayoría de los casos son artesanos, vendedores de víveres, peluqueros o mecánicos.

“El dibujo siempre debe tener una relación con el cliente, el oficio y el negocio”, comenta Víctor Chávez, de setenta y dos años, estudioso del arte del Renacimiento italiano y creador de diversas técnicas para mejorar su trabajo.

Estos artistas con frecuencia echan mano de valores característicos de la expresión popular, como el humor, recurso dinamizador y desacralizador en toda cultura. Mientras las élites tienden a ser rígidos y circunspectos en sus expresiones, los sectores populares utilizan la mofa, el sarcasmo y el retruécano para expresar lo

que sienten. Las caricaturas y letreros alusivos ya estaban presentes en la Roma o Pompeya del Imperio, en los primeros años de nuestra era, o bien en las paredes de Bogotá o Quito durante la Colonia. De allí, los sectores aludidos habrían de acuñar el término “la pared y la muralla son la expresión del canalla” para deslegitimar este recurso de expresión.

Letreros como “El que fía salió a cobrar”, frecuentemente visto en tiendas de barrio, o “Silencio, genio trabajando”, observado en algunos talleres artesanales, dan una idea de lo expuesto.

Con la revisión de estas premisas, queda recalcar la rigurosidad de este trabajo que cataloga y clasifica la gráfica popular, tanto desde el aspecto conceptual o la utilización del color, como a través del ritmo, la simetría y la composición. Ojo al aviso, Una panorámica de la gráfica, el diseño, el arte y la comunicación visual popular nos ayuda a descifrar las particularidades de esta expresión humana en peligro de desaparición ante la uniformidad, la mediocridad—de término medio—que se pretende imponer a toda la sociedad.

Por otro lado, este trabajo se convierte en un rescate del olvido de la gráfica popular quiteña ante la Ordenanza Municipal que determinó la unificación de aspecto de letreros de tiendas y almacenes del centro histórico de la ciudad. El valor: más de quinientas obras fueron fotografiadas y analizadas meses antes de que la disposición entrara en vigencia. La trascendencia: un importante y alentador paso dado para, a través de las construcciones gráficas, observarnos como una sociedad que tiene en la diversidad un verdadero valuar de identidad.

# TALLER DE BICICLETAS

Y PINTURA

SE CENTRA AROS DE MOTOS



# Rotulación: Nuevas interpretaciones de un antiguo oficio

Ana Lucía Garcés

10

## Observando el entorno

En el curso de la historia se han creado diferentes maneras de expresión y comunicación entre los humanos. Una de las más antiguas y de la que se puede encontrar vestigios en todas las culturas es la representación gráfica. Por medio de ésta, plasmada en objetos capaces de transmitir valores simbólicos que expresan, identifican y comunican, hemos sido capaces de conocer el pensamiento, las creencias, costumbres y actividades cotidianas que se realizaron en las distintas épocas históricas.

### ► Ojo al aviso ►

Una panorámica de la gráfica, el diseño, el arte y la comunicación visual popular es un proyecto de investigación que empezó en 2004. Trata la práctica de la rotulación popular en un esfuerzo por valorarla y asumirla como un medio de expresión gráfica y un bien cultural simbólico y tangible. La investigación y el análisis se basan en el conocimiento de los detalles artesanales del oficio, la relación entre el rotulador y su clientela, y ancla en una exposición de las experiencias de producción; las historias de vida y los diálogos que se tejen entre sus protagonistas y la creación de mensajes caracterizados por un manejo particular de formas, colores e ideas que parten de un imaginario concreto y se recrean en un contexto definido: el socioeconómico popular.

Los Rotuladores de la ciudad de Quito y algunos sectores aledaños fueron la voz principal para conocer algunas de las experiencias en torno a esta labor.

Víctor Chávez tiene 72 años y empezó en este oficio hace 45, en Pifo. Al hablar de su experiencia explica que las tendencias artísticas que le atrajeron cuando se formaba como pintor fueron el renacentismo y el realismo. Las estudió por correspondencia, primero en una escuela en Argentina y después tomó algunos cursos en Barcelona, España. Víctor comenta con entusiasmo que en uno de los cursos su profesor Luis Parrandal, al revisar sus pinturas lo definió como un artista de pueblo "porque no tengo mayor ambición de ser famoso. Puedo pintar un artejetita para un niño como un lienzo. Esa es mi ambición, pintar para las personas, para los que quieren, así hago la publicidad del mismo pueblo y de otros pueblos donde me conocen."

El caso de Víctor es similar al del resto de rotuladores entrevistados, pues, varios tomaron cursos universitarios de dibujo y pintura o encontraron un maestro de quien aprendieron sus técnicas. Es más, la mayoría de rotuladores llegaron a dedicarse a esta labor por su talento en el dibujo y en las artes gráficas, lo que les llevó a ser reconocidos en su ámbito de incidencia. Como tónica general, comentan que en la actualidad las cosas han cambiado ya que no se los considera solamente pintores o dibujantes sino que también son reconocidos por sus clientes como diseñadores y publicistas, y para que esto hoy resulte así, el pintor popular ha intentado integrar los conocimientos de su oficio artesanal a las exigencias comunicacionales de la ciudad, donde funcionan códigos de globalización y se privilegia el uso de medios digitales y la comunicación de masas. Estos son los procesos que Néstor García Canclini define como la manera en la que "se reconvierte un patrimonio (un conjunto de saberes y oficios, técnicas, y bienes) para insertarlos en nuevas condi-

ciones de producción y mercado. El análisis práctico de estos procesos y de la estrategia de conversión influye tanto en los sectores de élite como en los sectores populares"

Sin embargo, para los artesanos no es sencillo alcanzar el acoplamiento a una nueva matriz de códigos puesto que ésta estructura sus lógicas en elementos de tecnología avanzada con los que la producción manual no siempre logra fusionarse. En el caso de la rotulación, el resultado menos alentador es la sustitución de la creatividad manual y única por diseños estandarizados y reiterativos que generan un empobrecimiento de la representación gráfica en cuanto variedad y posibilidades de comunicación diferenciada.

Jorge Pérez, rotulista de Tumbaco, comenta que "ahora el trabajo se ha vuelto más fácil y rápido, pero al mismo tiempo los diseños hechos en computadora se repiten y un logotipo se utiliza en varios negocios. En cambio, en la rotulación artesanal cada trabajo se realiza de acuerdo a la inspiración del rotulador, por lo que no hay dos trabajos iguales y así el trabajo propio no pasa desapercibido".

Al escuchar hablar a los rotuladores sobre la inspiración y creatividad que imprimen en la realización de sus rótulos, se vuelve imprescindible indagar sobre su bagaje de vida y los imaginarios que les mueven a plasmar sus ideas en pinturas. Para los artesanos de la rotulación su trabajo está ligado a un don que tiene más que ver con el campo del arte que con el de la publicidad. Se refieren a sí mismos como artistas, y aquello lo justifican en el hecho de que al momento de diseñar utilizan la inventiva, el juego de conjugar imágenes que vienen de sus recuerdos (paisajes visitados, lugares donde vivieron en su infancia) o la "toma" de grafías encontradas en periódicos, revistas o libros antiguos, de ahí que se entienda el porqué una buena parte de rótulos populares utilizan

tendencias antiguas de diseño, característica que llama la atención al encontrar fuertes similitudes entre los rótulos actuales con los de finales del siglo XIX, donde predominaba el carácter decorativo, la ornamentación de la gráfica y el uso de caligrafías variadas.

Esta forma de representar tiene que ver con la forma de aprendizaje del oficio, que en muchos casos se basa en la transmisión de conocimientos de generación en generación (maestro - aprendiz; padre - hijo) con la consecuente transferencia de determinados cánones de época que luego se conservan y se reproducen. En otros casos se trata de un conocimiento autodidacta acumulado a través de la investigación de revistas, periódicos, calendarios y otros medios de comunicación visual. Al final, el rotulador es quien recrea y representa estas imágenes con base en su conocimiento de las técnicas y a su estilo de diseño.

12

Al respecto, las técnicas y herramientas utilizadas actualmente por los rotuladores son muy parecidas a las que se utilizaban en el diseño profesional antes de la llegada de los medios digitales. El manejo de molduras, aerógrafos, la proporción áurea, además de las nociones de composición, contrastes, el uso de colores y letras de acuerdo al tipo de negocio, son algunos de los elementos que podemos distinguir en su trabajo.

Para Víctor Chávez, creador de varias técnicas para mejorar su trabajo, sus mejores aliadas al momento de diseñar son la moldura y la proporción mental, con las que logra realizar cualquier diseño sobre el soporte que el cliente solicita. "Para poder diseñar un rótulo se debe interpretar la personalidad del cliente y de un negocio, esta es la razón por la que no hay dos rótulos iguales. El dibujo siempre debe tener relación con el cliente, el oficio y el negocio", apunta. Y remata diciendo que "la proporción depende del

tipo de letra, y éstas pueden ser informales, bordadas, góticas o rectas", aunque si se trata de hablar de secretos, para Víctor la clave está "en saber dibujar y pintar. Estas son dos cosas fundamentales que no se puede olvidar".

Y es cierto, pues el dibujo y la pintura son algunos de los elementos de los que el diseño gráfico se nutre fuertemente aun hoy en que la mayoría de trabajos se realizan por computadora. No obstante, los matices que se pueden encontrar en una pieza gráfica que ha sido concebida desde el dibujo manual o que utiliza texturas, volúmenes y pinceladas de la pintura, la vuelven superior.

Antes de la llegada del diseño profesional la producción gráfica era realizada por dibujantes, artistas e ilustradores, quienes se encargaban de la comunicación visual en revistas, periódicos, afiches o murales. De acuerdo con Rómulo Moya, director de la marca Editora Trama, los primeros diseñadores ecuatorianos aparecieron en la primera mitad de los setenta, después de haber estudiado en el exterior. Con esta consideración cabría preguntarse ¿qué pasó con todo lo que se había hecho en materia de diseño hasta ese momento? Si el diseño, concebido profesionalmente aparece en ese periodo, ¿cómo debe considerarse a lo que se produjo en materia gráfica antes de ese periodo? Al parecer, si al diseño se lo aceptara más allá del ámbito puramente profesional, podría decirse que éste existió desde hace mucho antes.

En la práctica profesional, desde distintas ramas, se tiene de a restar importancia a los conocimientos, saberes y técnicas artesanales y populares por considerarlas prácticas desarrolladas de forma ingenua y sin una preparación adecuada. En consecuencia, y para otorgarle cierto encasillamiento, se las califica como naif o kitsch, sin que esto logre otorgar un significado real sobre lo que

## Riesgos y extinciones

representan como manifestaciones culturales, a la vez que deja de lado sus cualidades, la creatividad y la imaginación de las personas que las producen.

Blanca Muratorio, antropóloga y profesora de la Universidad de British Columbia, reflexiona sobre este tema en su ensayo sobre los cuadros de Tigua y discute sobre la visión que se tiene de las pinturas como arte primitivo, aborigen o naif. La profesora sostiene que tales términos no solo son una representación inadecuada de las cualidades artísticas de las pinturas sino también de la cultura y de la creatividad individual de los hombres y mujeres indígenas que las realizan. Sugiere, en cambio, que las pinturas de Tigua forman parte de una larga tradición de la cultura popular en América Latina, en la cual grupos subordinados formula e imaginan sus propias historias alternativas. En tal sentido, se puede decir que la rotulación popular al igual que las pinturas de Tigua es también una manifestación de la cultura popular que se ajusta a ciertas reglas y pautas que son transmitidas de una generación a otra, y que a la vez el rotulador, además de aplicar técnicas y conocimientos tradicionales, recrea y busca constantemente distintas formas de representación que implican no solo una exigencia técnica sino también reflexiva.

Las manifestaciones populares forman parte de nuestra vida cotidiana y a través de ellas hemos aprendido a vincularnos con distintos ámbitos de representación. Por medio de los álbumes familiares, los carnavales, las procesiones de Semana Santa, las ferias, las artesanías, los festejos de Navidad y fin de año, hemos logrado una conexión con lo simbólico, lo religioso y lo cultural de un entorno que trasciende lo que percibimos en nuestra cotidianidad. En las ciudades y en los pueblos, en el espacio urbano y en el rural, se viven diferentes maneras de compenetración con las manifestaciones culturales que los representan. Hay las que responden a tradiciones ancestrales y las que se recrean como resultado de políticas públicas de integración ciudadana, cada cual con su carga simbólica y su capacidad de reproducir dictámenes de distintas esferas de poder y representación.

Quito y Guayaquil, las ciudades más grandes del país, a través de sus Municipios viven desde hace algunos años procesos de rediseño y regeneración del espacio urbano, sobretodo en sectores turísticos y en sus centros coloniales, con la intención de preservar el patrimonio, alentar la seguridad pública y organizar la circulación. Con estos proyectos se consiguió no solo mejorar físicamente los espacios sino también abrirllos al público y aprovecharlos como destinos culturales y turísticos. Sin embargo, con las reestructuraciones, en apariencia de enfoque arquitectónico, se puso en juego muchas de las manifestaciones populares que circulaban y hacían parte de las distintas actividades que se desarrollaban en los sectores intervenidos, entre ellas, algunas relacionadas a la gráfica popular. El proceso provocó varios debates desde diferentes puntos de vista, uno de los cuales, planteado

por Eduardo Kingman Garcés, se pregunta sobre cuáles son las nociones a partir de las cuales se trabaja la reestructuración del espacio urbano, y si su aplicación no provoca también un empobrecimiento de las representaciones populares.

En el Centro Histórico de Quito los rótulos populares fueron remplazados en el año 2002 en una operación destinada a contrarrestar la contaminación visual de las calles, pero que a la par provocó la pérdida de una buena parte del patrimonio gráfico de la ciudad. Algunos elementos de los rótulos, como el humor, el colorido, la representación de personajes y el uso de caligrafías fueron remplazados por piezas estandarizadas de metal. Con esto se perdió una forma de expresión relacionada con los medios de producción y con la manera en que los habitantes de estos sectores conciben y promueven su actividad económica. Muchos de los rótulos perdidos corresponden a actividades y negocios tradicionales como la sastrería, la modistería, los bazares, las despensas o las tercenas.

## Destaques

Al referirme al trabajo artesanal realizado por los rotuladores populares, recalco su desempeño en la labor gráfica como intérpretes y productores de un imaginario popular. En esta labor, además de interpretar símbolos de expresión tradicional, toman elementos de manifestaciones establecidas y legitimadas, como las formas del Art Noveau o la gráfica de ídolos o mascotas de moda. Uno de los elementos de los que se alimenta fuertemente el trabajo de los rotuladores es el humor popular, del cual se valen para transmitir lo que en términos comunes se reconoce como la "chispa" de nuestra cultura. García Canclini habla de la importancia de factores como el humor y el juego en la creación artística, y comenta que son factores que se encuentran presentes en la mayoría de corrientes populares latinoamericanas, "como en las calaveras de José Guadalupe Posada, que son un admirable ejemplo de liberar el esquematismo trágico a un tema que resultan macabros mediante un tratamiento plástico libre e imaginativo".

Una de las aplicaciones directas de esta "chispa" o sentido del humor son los refranes y frases ingeniosas que se incluyen en los rótulos populares: "El maestro no está aquí salió a celebrar con un amigo como tu. Firma la Gerencia" (sic), "Abrimos las 24 horas del día y en las noches también", "Lo fácillo arreglamos en un minuto, lo difícil nos demoramos un poquito más" (sic).

Mientras tanto, en otros rótulos se hace evidente el manejo humorístico a través de la representación de personajes que aparecen como la caricaturización del dueño del negocio, acompañados de frases que hacen referencia a su atención, como por ejemplo "Silencio Genio Trabajando" (sic) o "Amigo este taller es suyo y mío. Pero las herramientas son de un solo dueño Firma Rubén Aldaz" (sic).

Esta forma de incluir el humor en la publicidad es considerada por los rotuladores el secreto que vuelve a su trabajo particular y que los hace punto de atracción para las personas que los perciben, humor que, en su decir, es producto de las experiencias de vida de sus cultores y expresión de la inspiración del momento antes que resultado de aprendizajes formales.

## Acabados

En conclusión, se considera que los elementos y los imaginarios destacados son los factores que se intenta destacar y rescatar a lo largo de esta edición, con la que también se espera poner en perspectiva el significado de esta labor artesanal y la relevancia de los esfuerzos por mantenerla e investigarla. Queda la apuesta por una valorización del conocimiento y la práctica de los artesanos, con la intención de que se comprendan los significados de su labor y la posibilidad de hacerlos persistir en combinación con las nuevas tendencias del diseño, para generar otras opciones en la gráfica y la comunicación visual local. Paralelamente, este trabajo busca ser un soporte de investigación y difusión y un material de consulta para ser utilizado desde distintas disciplinas, a la vez que un incentivo a la creación de proyectos semejantes en el afán de rescatar la riqueza que abarcan las expresiones populares.

Finalmente, este libro se convierte en un homenaje a los rotuladores, letreristas, pintores y artistas populares por haber construido y recreado durante décadas una cultura visual de la ciudad.

Para ustedes  Ojo al aviso   
Una panorámica de la gráfica, el diseño, el arte y la comunicación visual popular  
Le invitamos a degustar este platillo de gráfica popular.

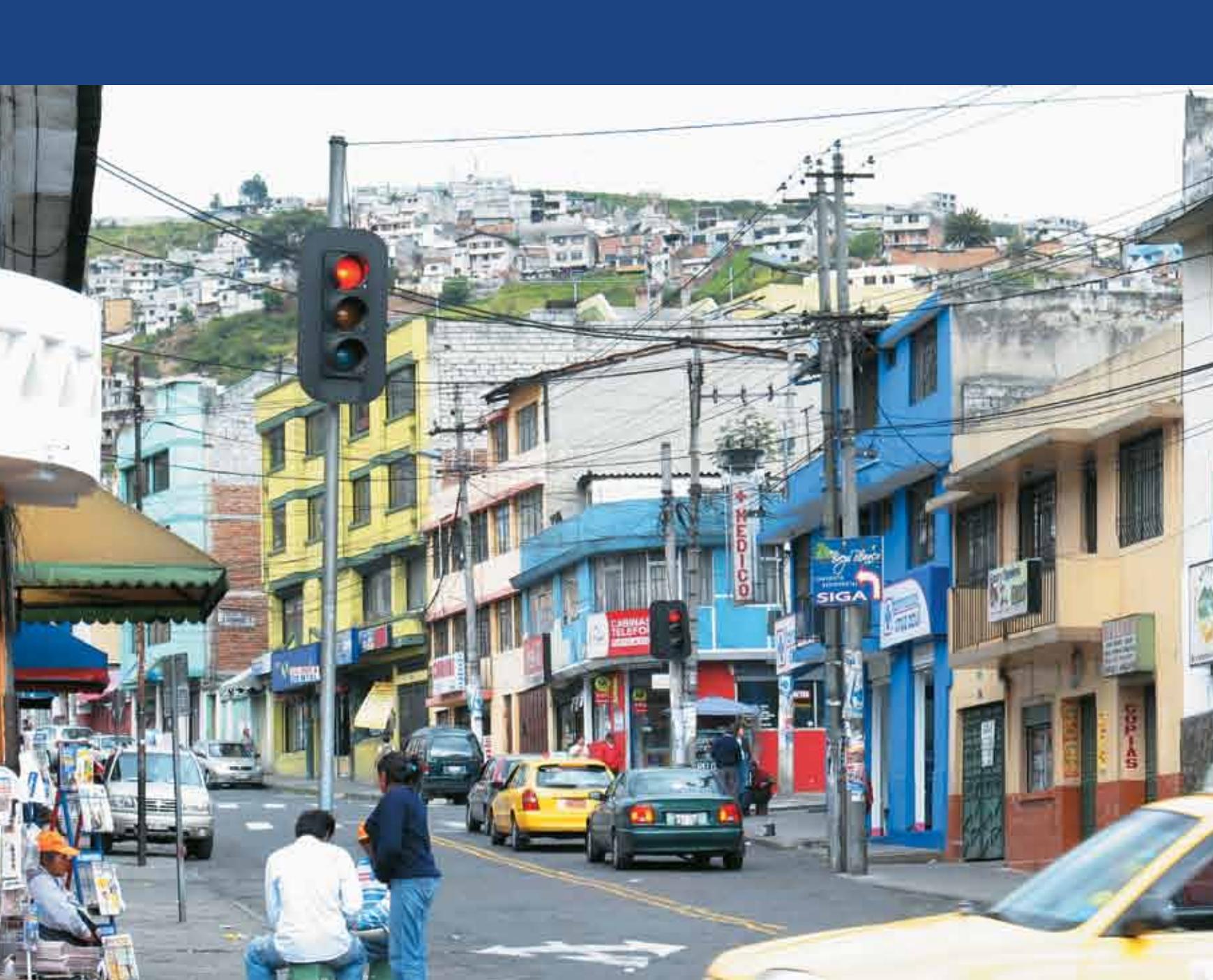


VENDO  
TERRENO  
INF. 850 m<sup>2</sup>  
AQUI

ENDEREZADA  
Y  
PINTURA

SUELDA  
AUTÓGENA  
ELÉCTRICA









# LAS

# TORRES

# GEMELAS

LUBRICANTES Y REPUESTOS EN GENERAL

Cambios  
ACEITE  
GRATIS

CAMBIOS DE  
ACEITES Y FILTROS  
AL INSTANTE

PLATINOS

Bujías  
Aditivos  
PERNOS  
ACERO  
MANGUERAS  
CAUCHOS

AUXILIO MECANICO

aceites  
HT  
AVOLINE

TA  
HUB  
BA

BOMBAS EN GENERAL  
Platos de Embroques  
HOJAS de RESORTES  
RETEDORES  
BANDAS  
PINES y BOSINES  
ABRAZADERAS

Se recarga baterías CRUZETAS Y PULMONES

Lo mejor  
CUTIMANES

Y es JESUCRISTO es el Señor  
IGLESIA UNIVERSAL DEL REINO DE DIOS

# S Y REPUESTO



PLATINOS  
Bujías  
Aditivos  
PERNOS en  
ACERO  
MANGUERAS  
CAUCHOS  
SE VENDE GAS  
SUELDO S. ELEC  
TRICA. AUTOGE  
NA YES TAN



R AUTOGLASS VULCANIZADORA  
ANICA A GA  
EL INYECCION EI  
REZADA PINTUR  
900



CHAPAS

MECANICA  
de  
PRECISION  
HACEMOS  
LLAVES  
DE SWICH  
DE CARROS

CEL. 094181197

ELECTRICIDAD

CARGA

BATERIAS

TE 2906651

MECANICA

FIAT

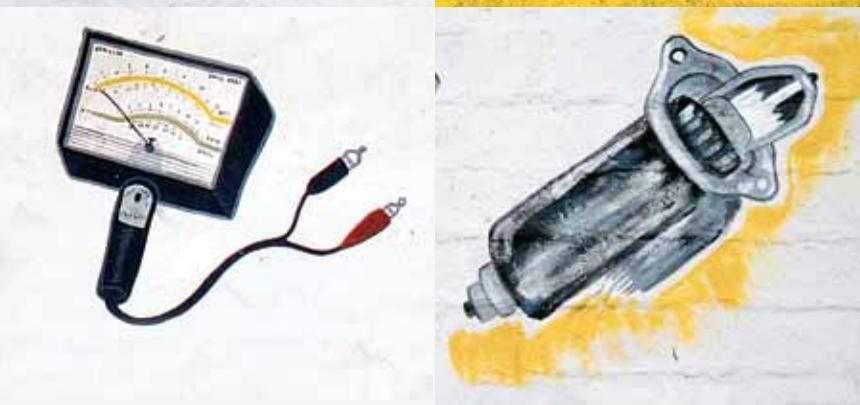
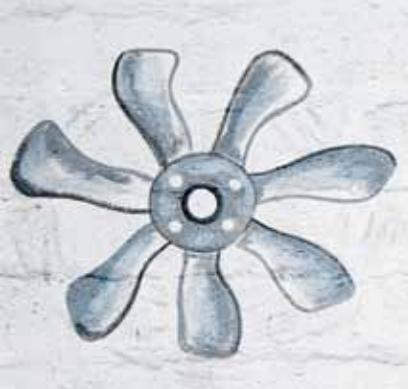
SUZUKI

TOYOTA

HYUNDAI

AUTOMOTRIZ





REPARO-FIBRA



N74-229



# MECANICA

CAJAS . TRANSMISIONES  
PAQUETES - SUELDA  
PINTURA - AUTOMOTRIZ

Amigo este taller  
es mío y mío  
pero las herramientas  
son de un solo  
dueño.  
Roberto Aldaz

El maestro no  
esta aquí, salio a  
cobrar a un amigo  
Como fu  
cerencia

DE DUE  
AD

L P



# REPARAMOS - LAV

RETAPIZADO Y RETAPIZADO  
Y  
RELAQUEADO RELAQUEADO  
DE MUEBLES DE MUEBLES  
TL.2593865. TL.2593865

REPARACION  
DE  
CALZADO

SE REPARAN  
MAQUINAS  
DE  
ESCRIBIR



SE  
REPARA  
MARCOS  
DE  
LENTES  
Y  
GAFAS  
TINTE  
DE  
GAFAS

UL  
TA

Д  
р



## Reparación de... y más,

Se sabe que con el arte de la reparación "para todo hay arreglo", que "no hay mal que por bien no venga" y que todo "se lo devolvemos casi como nuevo". Aquí el ingenio de la recomposición supera de largo al cómodo hábito del desecho. Este es un oficio que aún se ejerce en algunos barrios de Quito y en parroquias aledañas, donde la limitada capacidad adquisitiva y una disposición de consumo racional se juntan para lograr que todo parezca tener más vidas que un gato cósmico.





34

Tras terminar el tercer año de primaria, Carlos Araujo dejó la escuela para ponerse a trabajar y poder colaborar con los gastos de su familia. Se dedicó a ayudarle a su padre que era conserje en un colegio de Quito y ahí, barriendo por la tarde los pisos de la institución, se topó con lápices a medio terminar y cuadernos con hojas limpias que le permitieron desarrollar su afición al dibujo. Más tarde logró terminar la primaria y luego se acuarteló en el Servicio Militar Obligatorio, donde, debido a sus habilidades, se le encomendó la tarea de pintar rótulos y dibujar distintivos de las diferentes divisiones y secciones del Ejército, entre ellas, sobre planchas de madera o muros de cemento: Casino de Oficiales o Tigres de Infantería (con su respectivo mamífero rugidor). En consecuencia, las tareas aumentaron y se le encargó el levantamiento a mano alzada, con vista aérea desde un helicóptero, de cartas topográficas con los relieves más precisos del suelo y los cauces acuíferos. Sin duda, un desafío que le incentivó la preocupación por el detalle. De ahí en más, lleva 21 años dedicado al oficio de la rotulación y el dibujo ornamental y publicitario.

# Corazón bohemio

Carlos Araujo Guzmán

Rotulador | Pintor | Dibujante  
Machachi · Ecuador

¿Cuándo fue la primera vez que tuvo contacto con materiales de pintura?

Antes de entrar a la escuela ya me gustaba pintar lo que veía en los periódicos y en los afiches de la calle. Tenía unos seis o siete años y comencé a pintar con los carbones del fogón donde cocinaba mi madre, luego ya me puse a trabajar y me compré lápices, crayones y pintura de cera para dibujar paisajes y personajes bíblicos: vírgenes, santos, ángeles, arcángeles; hasta que luego aprendí a utilizar materiales sintéticos, esmaltes que se aplican en latas y también óleo porque entré a un curso en la Galería Siglo XX donde tuve el gusto de conocer al profesor guayaquileño Ricaurte, a Oswaldo Guayasamín y a otros más.

¿Cuáles son los temas que más pinta y los principales campos en los que trabaja?

Más que todo pinta paisajes, pero cuando no hay trabajo en eso, a nivel parroquial se hace de todo, industrialmente desde bicicletas, rotulación, publicidad, pancartas, etc., con tal de mantenerse práctico y también para poder sobrevivir. Ahora que tengo bastante edad ya tengo experiencia, aunque todavía me falta porque el arte no tiene límite. Y como todo arte tiene su hobby, me gusta bastante cantar y tocar la guitarra como aficionado, y así mismo la música y la pintura tienen relación con el estado de ánimo de uno: cuando se está alegre, tratamos de cantar cosas alegres y de dibujar unos cuadros lindos, cuando se está triste hacemos paisajes melancólicos con crepúsculos o personajes llorando según el estado anímico que se tenga.



**¿Qué le piden que pinte los choferes en sus buses?**

Distintas cosas porque nadie quiere parecerse al otro. A veces quieren unas alas como símbolo de velocidad, a veces unos rayos porque quieren que el carro sea grande como un rayo, otros, que son agricultores y dueños de haciendas, me piden que haga venados o toros, y uno tiene que hacer lo que le pidan porque ahí pagan bien.

**¿Cuánto trabajo tiene a la semana?**

Eso varía, pero yo trabajo más que todo con material didáctico para estudiantes, especialmente de colegios técnicos, por eso los profesores me hacen la broma diciendo que yo soy cómplice de los estudiantes, porque yo les hago los dibujos de mapas, de retratos de presidentes, ellos se sacan 18 o 19 sobre 20, y yo tengo con qué sobrevivir. Por otro lado, cuando hay vacaciones se rebaja el trabajo y ahí me dedico a hacer cuadros al óleo con lienzos templados a medida internacional, de 70 cm por 1 m o de 50 cm por 35 cm, eso también se vende y da algo para no morirse de hambre.

Y en cuanto a rotulación, ¿qué le piden?

Eso es diverso, pero nada con sistemas eléctricos ni luces porque eso no se ocupa aquí, eso sirve en capitales de República como Quito, o en ciudades como Latacunga o Ambato, pero en un pueblo humilde como Machachi solo se ocupan rótulos metálicos, en toll, en lata, en madera tríplex o en la pared. Como le dije, hago bastantes cuadros bíblicos y paisajes que los saco a exposición cada 11 de noviembre en el aniversario de la cantonización de Machachi. Eso compra la gente de aquí y también los turistas que llegan por acá, pero solo de dibujo técnico, que es lo que domino, porque si le hago un abstracto o algo avanzado no entienden y no compran.

¿Y de rotulación para publicidad?

Lo que más sale es para negocios como restaurantes, salas de belleza, bazares, oficinas de abogados y cooperativas de ahorro y crédito.

¿Le ha afectado la rotulación que se hace con nueva tecnología?

Ahora todo está bien avanzado en cuanto a computación, lo cual francamente yo no sé, entonces esos trabajos de gigantografía sí me han afectado bastante porque si yo cobro 50 dólares por un rótulo uno de esos cuesta 25, entonces a mí me toca trabajar por otro lado, hacer los cuadros y poner exposiciones en cada festividad del cantón, sacar al parque o ponerlos en los pasillos del Municipio.

Según usted, ¿cuáles son las diferencias de su trabajo con el que se hace por computador?

Ese trabajo computarizado es elegante, pero solo sirve para interiores donde no le de la lluvia ni el sol porque si no se descolora, máximo dura seis meses, en cambio un rótulo mío dura 16 o 18 años y siguen enteritos porque la pintura y el hierro no se acaban, en cambio la carpeta y la fotografía se acaban.

¿Cómo realiza el diseño de un rótulo? ¿Los clientes se lo piden completo o dejan que usted lo diseñe libremente?

Aquí en lo rural la gente más preparada, como los profesores, dicen que les haga los letreros con tal dibujo y tal texto, pero otros señores, dueños de negocios como un salón de belleza, por ejemplo, me dicen que les haga nomás y yo ya sé que hay que hacer la cabeza de una chica con un peinado nuevo y al lado un muchacho, para que sean hombre y mujer. Si fuera una tercera le dibujo una vaquita, etc., entonces uno se inventa de acuerdo al pedido.

¿Y cuando dibuja usted parte de un boceto o de un dibujo previo?

Para ser sincero, no. Muchos hacen un borrador o un bosquejo, luego rectifican y luego le pasan al material que han fondeado para pintar el rótulo. Yo, gracias a Dios, tengo la suerte de poder hacer de memoria las cosas porque estoy a cada rato haciendo, entonces me inspiro según el texto o el tema que acompañe al dibujo.

### ¿Y de donde sale esa inspiración?

Sucede que desde niño yo he sido autodidacta, antes de entrar a la escuela yo ya sabía dibujar. Me pasaba pintando las paredes, como político, entonces mi mamá me castigaba y yo le dibujaba a ella poniéndole la cabeza de un diablo que venía en una caja de fósforos colombianos, pero sin cachos, porque ahí me ponía a la raya. Y así he sido hábil desde pequeño, he sabido dibujar directamente las cosas que se me vienen a la cabeza, como con la música, así mismo oigo los discos o los casetes, aprendo rápido y luego sigo tocando.

### ¿Cómo es su relación con los clientes?

Muy buena, es una relación de amistad, de cordialidad, porque, usted sabe, aunque uno esté a veces amargado, cuando viene el cliente uno tiene que tratarle bien y decirle señor o señora, porque ellos no tienen la culpa de lo que le pasa a uno, pero, en cambio, con los amigos hombres la cosa es distinta, porque como me ven que yo toco la guitarra, vienen y me dan una botellita para que toque, y en esas estuve un tiempo arrastrándome a la bohemia y haciendo horrores, hasta que me casé y tuve hijos y ya dejé eso, aunque de repente sí me pego un brinco, pero ya no hay como darse al trago ni a las mujeres, y menos en este tiempo que ya no hay plata para eso.





**ARRUJO GUZMAN**

097794376

EL ARTE DEL CANTON MEJIA



S.D. QUITO





10-55 ferretería Amazonas

PARLANTES

EL AHORRO

VIVIERES

PAPER

CASTRO

super carnes "LA MEJOR"

HELADOS  
LA TOLIMA

FRIGO CARLITOS

PELUQUERIA

NO VOTAR AQUI Calle ASTUDILLO.

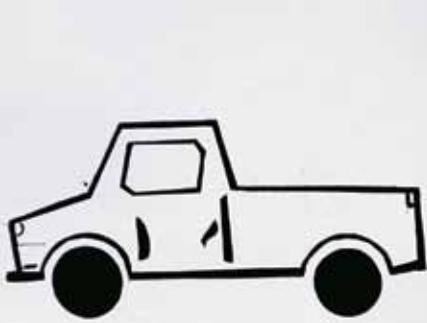
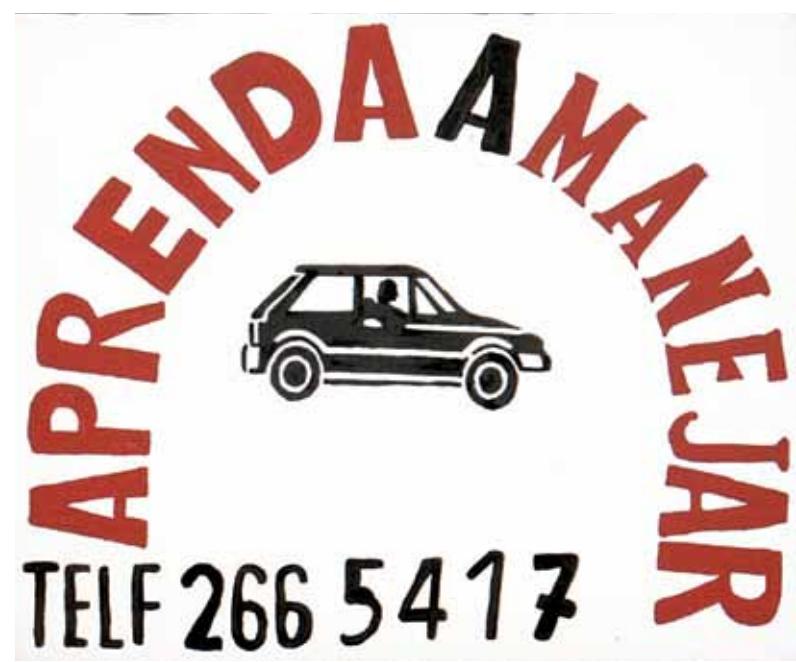
LA BASURA NI DESPERDICIOS ←  
DE CONSTRUCCIONES. SERÁ MULTADO SEGUN ORDENANZA  
MUNICIPAL DE 50. A 500 DÓLARES, LE ESTAMOS

VIGILANDO  
¡QUE TAL....!

ARMINDO CT  
ROSA. REGRESA 05-07-02...  
CON 190



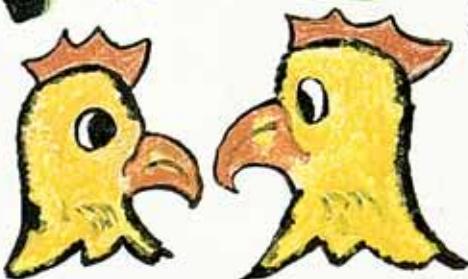






**PARE**

PARADERO  
EL PICO RICO  
POLLOS A LA BRASA





POLLO HORNEADO



TUMBA CO

Almuerzos. Salchi papas Hamburguesas.

orl



50

## A la carta ¡MMM! Qué rico y más ...

Lo mejor de la comida del mar en restaurantes 100% choneros, con sabrosos platos que serán la delicia de grandes y chicos.

Disfrute de una parada en "Los secretos del sabor" y deléitese con las exquisiteces del restaurante "Aquí me quedo", y quedese, tal cual, aquí con nosotros y chupándose los dedos.

**DESAYUNOS**

100% CHONERO  
CEVICHES  
CAMARON  
CORVINAS  
ENCEBOLLADOS  
MIXTOS  
BICHE DE CANGREJO  
PESCADO  
ENCOCADOS DE  
PESCADO Y LANGOSTA

**ALMUERZOS**

# Restaurant "LUCITA"

**ALMUERZO MERIENDA**

**COLAS CERVEZAS**



**ENCEBOLLADOS**  
**FRITADAS**  
**SECOS DE POLLO**  
**SALCHI PAPAS**  
**JUGOS NATURALES**  
**COLAS**  
**CERVEZAS**



**DESAYUNOS**  
**ALMUERZOS \$ 1.25**  
**MERIENDAS \$ 1.25**  
**CARNE ASADA**  
**CHULETA ASADA**  
**JUGOS**  
**COLAS**  
**CERVEZA**

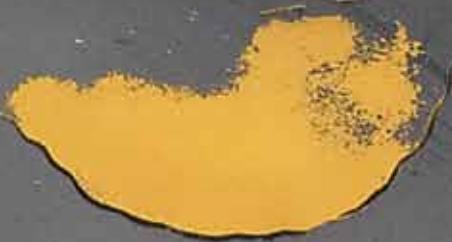




**SALCHIPAPAS**







YAHYA

الله

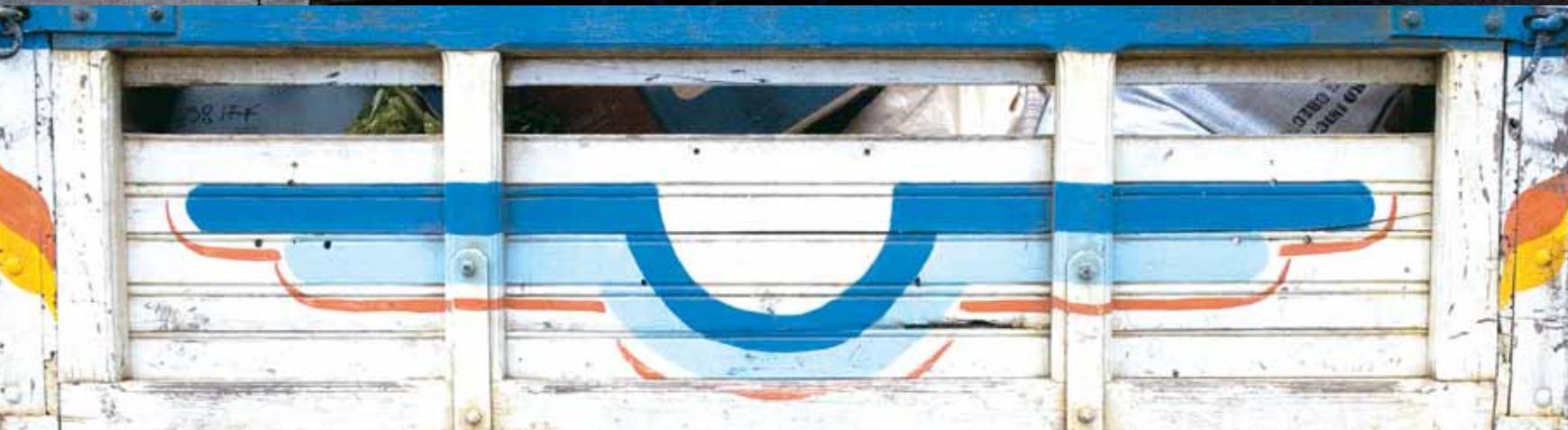
Sal... si PUEDEN





ECUADOR  
AFI-620

EL PERESOSO



Gracias a la Voluntad de Dios



# Silencio, genio trabajando

David Hinojosa

Rotulador | Publicista

Tumbaco · Ecuador



David Hinojosa realizó sus únicos estudios formales de arte en la escuela de Bellas Artes, en Guayaquil, a la edad de 8 años, con una beca ganada en el Colegio Naranjito, donde cursó la primaria para luego abandonar los estudios. Entonces se volvió discípulo del maestro Jacinto Garaicoa, un pintor popular, extrovertido, atormentado, a quien Hinojosa comenzó a seguirle los pasos. "Yo le compraba el trago y él me dejaba coger los pinceles para practicar. Me llevaba al cementerio para pintar en las criptas unos cristos, unas vírgenes y unos paisajes hermosos. Y así le fui cogiendo el gusto y así aprendí", cuenta el maestro Hinojosa sobre los inicios de su vida entregada al arte popular.

¿Cuantos años  
habrán pasado  
desde que empezó  
a practicar este  
oficio?

Yo más o menos salí de la escuela a la edad de 12 años, terminé mi instrucción primaria y desde ahí ya me fascinó esta cuestión de la pintura. Ahora tengo 42 años bien sufridos, entonces son 30 que he estado pintando a mano. Eso es lo que me gusta, por eso me siento mal cuando el cliente me dice que le haga plantilla, pero ahí yo le digo: si usted me viera escribir a mano, se quedaría loco.

Si yo quisiera aprender este arte, ¿cómo puedo hacer para que la imagen y las letras estén relacionadas?

Depende lo que usted vaya a poner en el rótulo. Si, por ejemplo, usted quiere poner CAFETERÍA, lo que puede dibujar para que haga contraste es una tacita de café echando humito. Si usted quiere poner SALA DE BELLEZA, entonces usted le hace la carita de una modelo, el peinado, entonces ya se relaciona. Por ejemplo, hace poco hice un rótulo para un restaurant llamado La Costeñita, entonces hice una playa con palmeras, la gente ahí navegando, también un camarón a la orilla del mar, y así se relaciona el nombre con el dibujo.



Un tipo de letra que he visto bastante es una gruesa con sombra de un color en la parte de arriba y de otro color en la parte de abajo. Creo que eso se usa bastante en la Costa...

Claro, yo metí eso aquí cuando vine de la costa hace diez años. Les decía a los clientes, ¿quiere una sombrilla, jefe? Pero ellos me decían ¡ah! deja nomás tanta pendejada, no, a mí no me gusta eso. Aquí, la gente, le digo-y perdóneme-, es bien simple, no quiere letras con sombras, no quiere letras chinas, no quiere nada. Pero sí hay clientes que ya ven que quedan las letras bonitas con dos o tres colores y una sombrilla dándole como quien dice una perspectiva, como que hay sombra y claridad a la vez, entonces la gente dice ¡ya pues!

### ¿Cómo maneja los diferentes tipos de letra para diseñar los rótulos?

Para publicidad usted tiene que utilizar letra mayúscula, porque muchas veces la gente desde lejos no entiende la letra pequeña, pero con la mayúscula la gente pasa rápido y va viendo. Yo hace tiempos que no hago esas letras chinas, letras góticas, porque a la gente no le gusta porque dice que no se entiende. Lo que quiere la gente son letras claras porque se lee más rápido, pero si usted me dice hágame esta carátula con letras chinas o góticas, yo le hago, porque eso también queda bonito.

### ¿Cuales son las herramientas que utiliza y cómo es el método de trabajo que usted maneja?

Yo tengo un compresor chiquito y mis pinceles, si es de pintar una pared, yo cojo mi brocha, la pinto y paso esmalte, se seca y hago las letras. Ese es mi trabajo. A veces por ahí me dice un amigo que le pinte el balde de una volqueta, que le haga letras y un muñequito, o sea, que le decore. También, en relación a la pintura, a veces laqueo muebles o pinto casas, pero lo que sí no he hecho es irme perfeccionando con la nueva tecnología, el scanner, las máquinas para sacar las letras, los logotipos... Ahora todo es más rápido, por ejemplo, si usted quiere un rótulo para mañana, hoy mismo se va a la computadora, se fondea el rótulo o se tiembla el panaflex y ya, eso es lo que quiere la gente hoy en día, lo rápido. Ya no es como antes: espere que voy a mandar a soldar el tol, tengo que fondearlo, tengo que lijarlo y esperar a que se seque... eso ya es dos o tres días. En cambio, esta cuestión nos ha quitado trabajo a nosotros, porque a la gente no le importa

pagar más con tal de que le entreguen antes. El problema es que con el tiempo se va a modernizar más y nos va afectar más a los publicistas, y nosotros no podemos modernizarnos más porque no vamos a conseguir para mañana un pincel electrónico.



### ¿Y por qué no se ha acercado a la tecnología?

Usted sabe, ya con hijos yo me pongo a pensar si me dedico a tener una profesión que pueda explotarla más adelante, o como padre me dedico a mi hogar. Mi señora ahorita no está trabajando, entonces yo me ocupo de mis hijos. Ese es el problema, si yo me alejo de ellos y me dedico más al estudio, estaríamos más apretados.

### ¿Una cantidad aproximada de lo que gana a la semana?

Para mí no hay semanas ni buenas ni malas, a veces hay, a veces no hay. En el día muchas veces saco 30 o 40, cuando hay. Y hay semanas que nos cruzamos de brazos, pero no hay un inventario para poder decir tanto se ha ganado en una semana. Sería mentiroso si le diría que en una semana me gano 60 dólares en promedio, pero si así pasara, llega el sábado y con todos los pagos que toca hacer ya no queda nada. Lo mío es trabajar el día que hay, y el que no hay, no trabajo.

### ¿Cómo se maneja usted con el cliente, cómo ofrece su estilo de dibujo?

Yo trabajo aquí en Tumbaco y todo el mundo me conoce, todo el mundo sabe que hago un buen trabajo, entonces dicen vea, mono, quiero que me haga esto así, pero cámbieme el color para que no haya similitud con el otro trabajo. Cuando es cliente de afuera el que viene, vamos a ver mi trabajo por ahí y ya entonces todo depende del cliente. Si él me dice, vea, yo aquí ya tengo mi logotipo, entonces lo hacemos así.

### ¿En qué piensa usted al momento de hacer un rótulo?

Yo me concentro, yo amo, yo quiero mi trabajo, y lo hago lo mejor que puedo para que la gente me promocione por medio de los rótulos. Me acuerdo del campo, de la costa, de cuando iba de muchacho a bañarme en el río, de eso me acuerdo cuando voy a hacer un paisaje en un murito. Pero ya uno viejo tiene en la mente el trabajo que ha hecho, por algo yo le cojo un Micky Mouse o la carita de un Pato Donald y le dibujo sin ni siquiera verlo. Pero también para hacer un diseño, por ejemplo de un negocio de Winchitas, yo busco rapidito en las páginas amarillas, ahí hay dibujos que a veces aparecen en blanco y negro, entonces yo los tomo, les amplio y les pinto, pero, le repito, hay dibujos que yo me invento, porque uno es de la costa y ya sabe cómo es un árbol, una balsa, cómo hay que cruzar de un lado a otro en canoita, entonces así acordándose uno ya se inventa el dibujo.

63

### Usted no trabaja únicamente en rótulos sino en letreros de camiones o buses...

Yo creo que lo que importa es el arte de uno, no sobre qué vaya pintada la publicidad. Si usted me dice que tiene una puerta lanfor, yo le digo ¡vamos! Si me dice usted que en su sala quiere que la haga un crepúsculo, un anochecer, un atardecer para tener eso en vez de papel tapiz, yo le hago.



Una característica de los rótulos o de las pinturas en los buses son las frases picarescas...

Claro, pues, yo le pongo lo picaresco. Vienen los amigos del Oriente con sus carros nuevos para que les ponga frases y yo les pongo, por ejemplo, "Solo para tus ojos", "Por tu marido no llego", "Mejor que tu marido", "Casi un ángel" o "Ya no me mires no somos nada", y los manes se quedan sorprendidos. Así también, en las moquetas de los carros grandes se pone su "Si Dios quiere volveré", o "Después de mí cualquiera", y así tantas frases, cosa que me dicen, ¡chuta, hermano, te pasaste!

Por ejemplo, cuando recién vine a Tumbaco puse una frase en un bus de la cooperativa del pueblo: "De sus manos divinas se escapó un pedazo de cielo y se hizo Tumbaco", y toda la cooperativa llegó para tomarle fotos, y ahí quedó la frase de largo hasta hace poco que el dueño le pintó al carro.

Esas son frases que a uno le salen, usted no ve eso en una enciclopedia, en un libro de ciencia o de literatura, por eso yo digo que muchas cosas se aprenden mejor en la calle que en la universidad, viviendo propiamente uno, porque a la gente le gusta lo que hay en uno, no lo que hay en un libro.

¿Cree que este tipo de arte se va a mantener con las nuevas generaciones?

Yo le digo honestamente, hoy en día es poco el deseo que tiene la juventud de coger un pincel y aprender esto, más buscan la tecnología, la computación, pero mi hijo, por ejemplo, dice que no quiere ir al colegio y que quiere ser pintor, pero pregúntele a otra gente si quiere ser como su papi albañil o chofer... Esa es ahorita la mentalidad de la gente, ya no piensa en este tipo de profesiones, pero nuestra sangre, la herencia de un Guayasamín hay que llevarla adelante y no perderla, pero creo que con la nueva tecnología ya no habrá más Guayasamín.

El diseño a mano se está perdiendo, por lo tanto, la idea es crear nuevas aplicaciones, por ejemplo en señalizaciones para transporte, en decorado de buses, etc., para que el diseño a mano no se pierda y se reactive.

Pues sí le digo que con el tiempo esto no se ha de perder, aunque sí se ha de reducir, pero si no hay un cuadro habrá un rótulo, si no hay un rótulo habrá una decoración de un carro... El asunto es que no se pierda el arte del dibujo a mano alzada, a pesar de que es difícil porque ahora la tecnología viene y aplasta, y si uno no estudia y no aprende, se queda, porque ahora todo es pura computadora.

# GABINETE de BELLEZA

# BLANQUITA

*Cortes. Ondulaciones. Tíñes  
Típs. Manicure  
Pedicure, limpieza de cutis.*





W

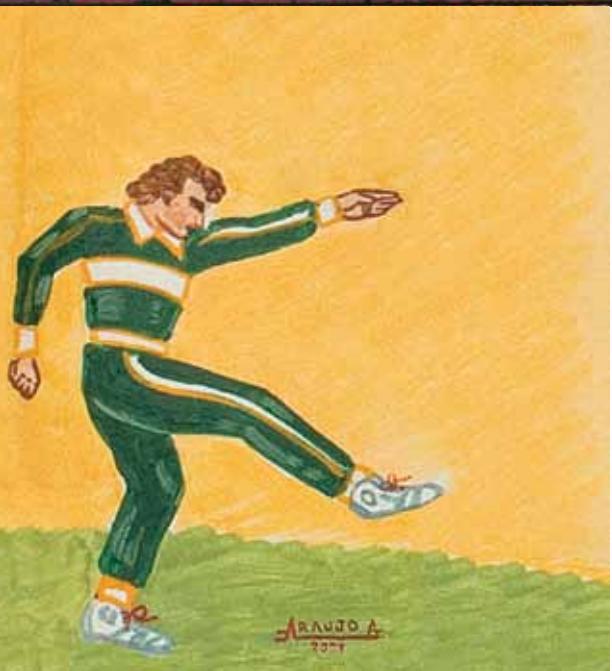
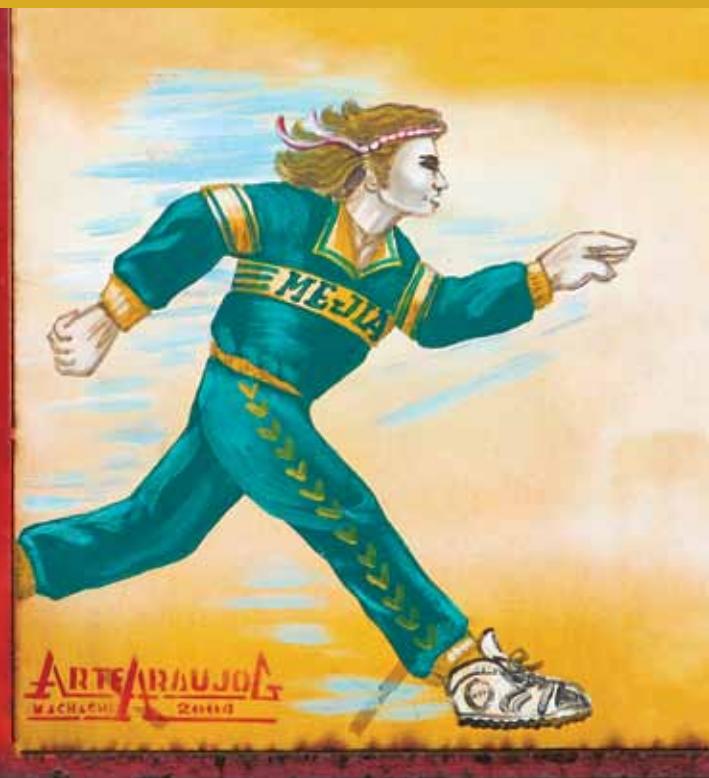


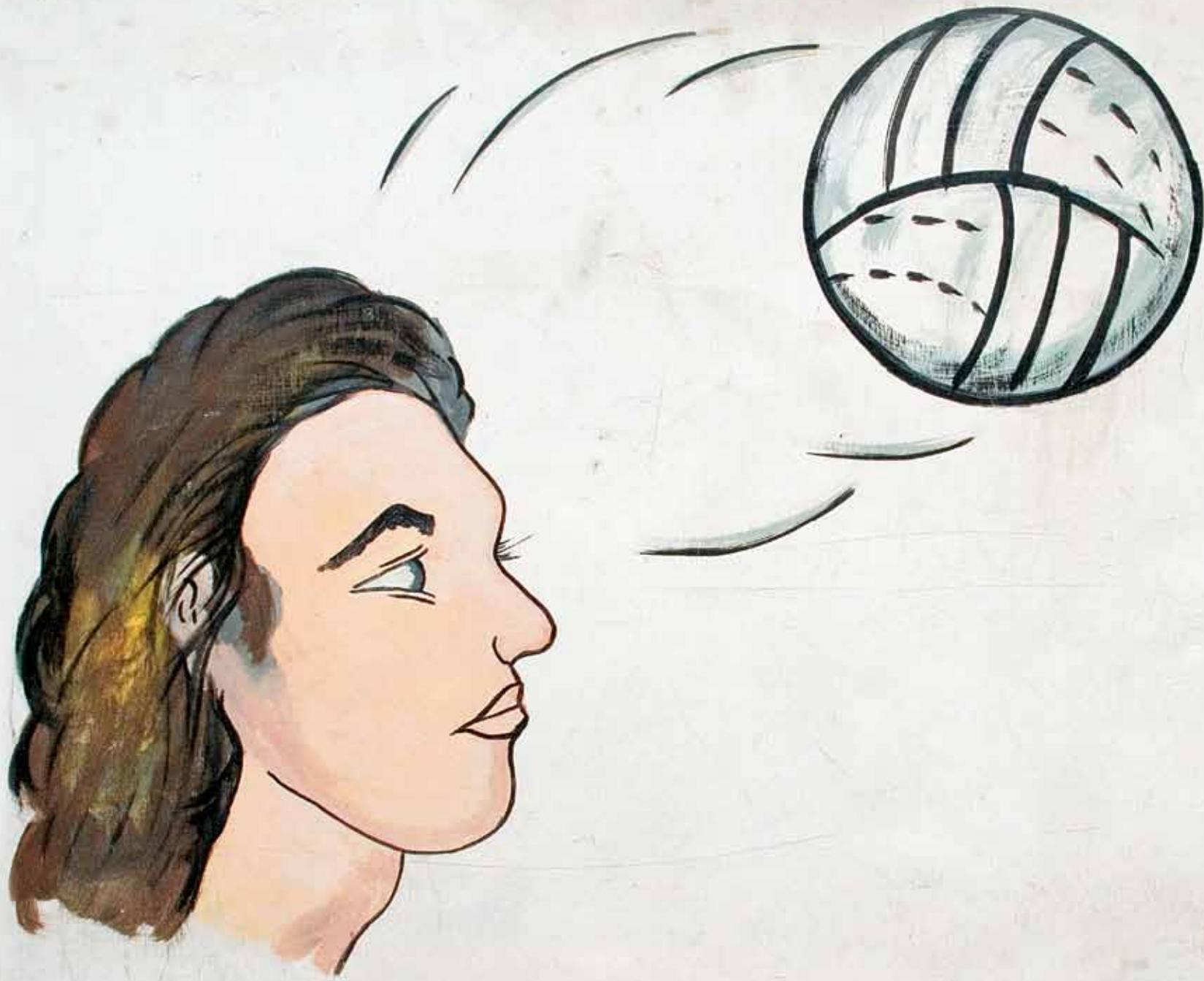
68

## Al paso

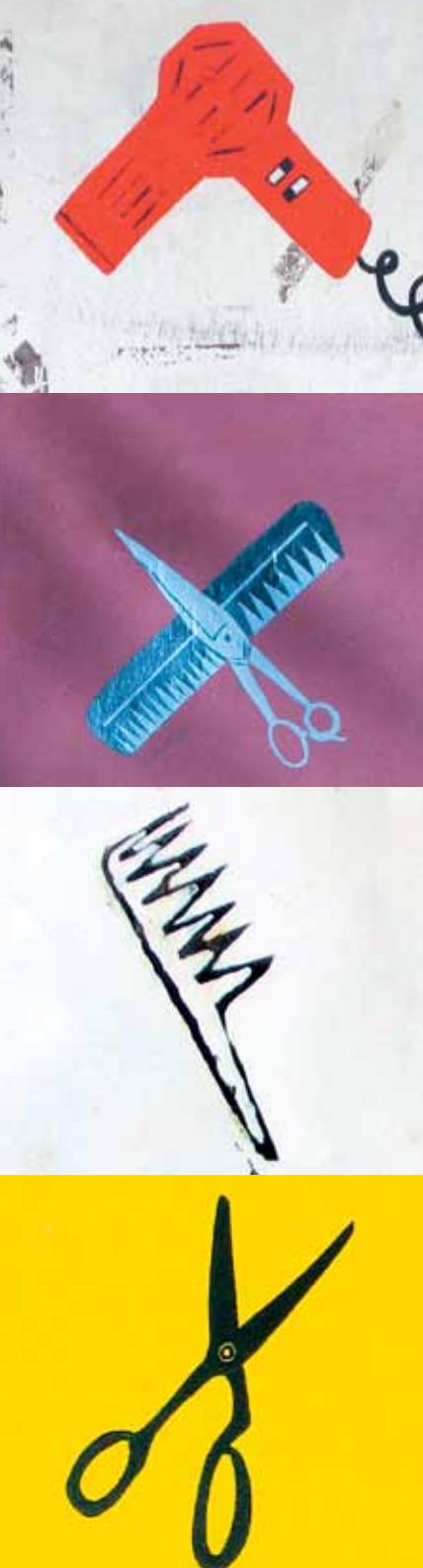
Traemos para usted una serie de imágenes sobre los puestos de venta ambulante con los que seguramente alguna vez ha tropezado en las calles de la ciudad. Ocupaciones que de manera inesperada llegan hasta su domicilio o lugar de trabajo para brindarle un servicio rápido y efectivo por no más de un dólar.











UNISEX SALA DE BELLEZA

Ely





# AMERICANA BARBER SHOP

CORTES AL ESTILO PARA DAMAS Y CABALLEROS

MELENAS · PEINADOS · ALISAMIENTOS · AFEITADAS

ONDULADOS LIGEROS · CORTES A NAVAJA · MASAJES



RESERVE SU TURNO AL TELF.

ATENCION A DOMICILIO



## ELEGANCIA Y DISTINCION



**LUJI'S UN MUNDO  
EN CUEROS**  
**IMPORTAMOS Y EXPORTAMOS**  
**CONFECCIONES EN CUERO**  
**GENUINO VENTAS POR**  
**MAYOR Y MENOR**



# PELUQUERIA

ROCIO



UNISEX



ONDULACIONES.  
PERMANENTES

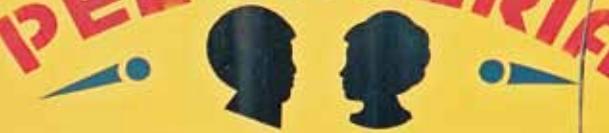
CORTES  
TINTES  
TIPS

MAQUILLAJE

MANICURE  
PEDICURE



# PELUQUERIA



RICHARD

UNISEX

SALA DE BELLEZA UNISEX



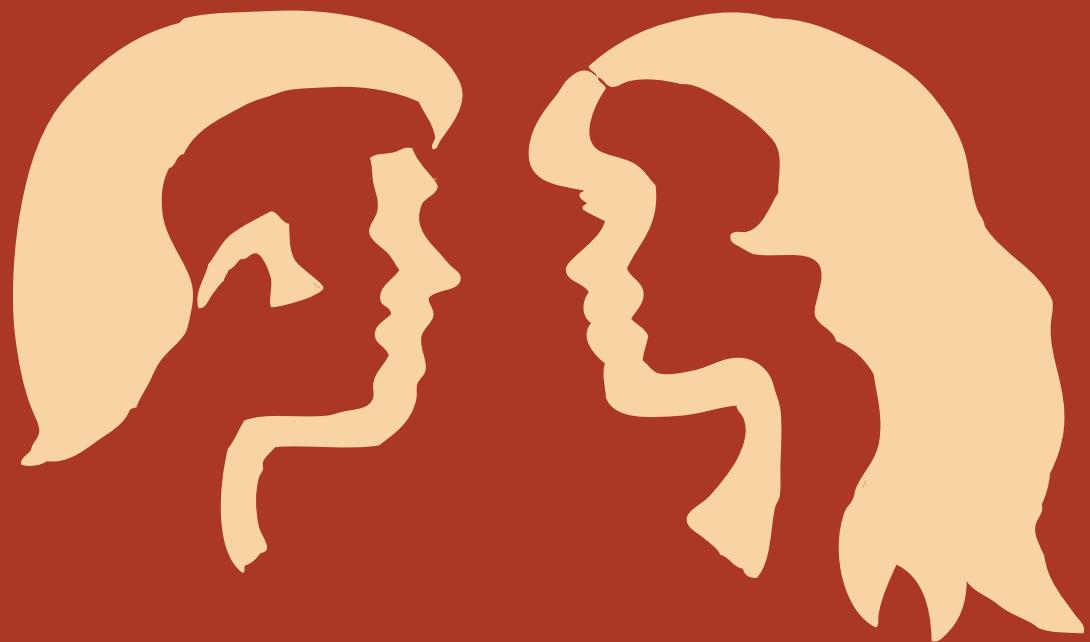
CONFECCIONES

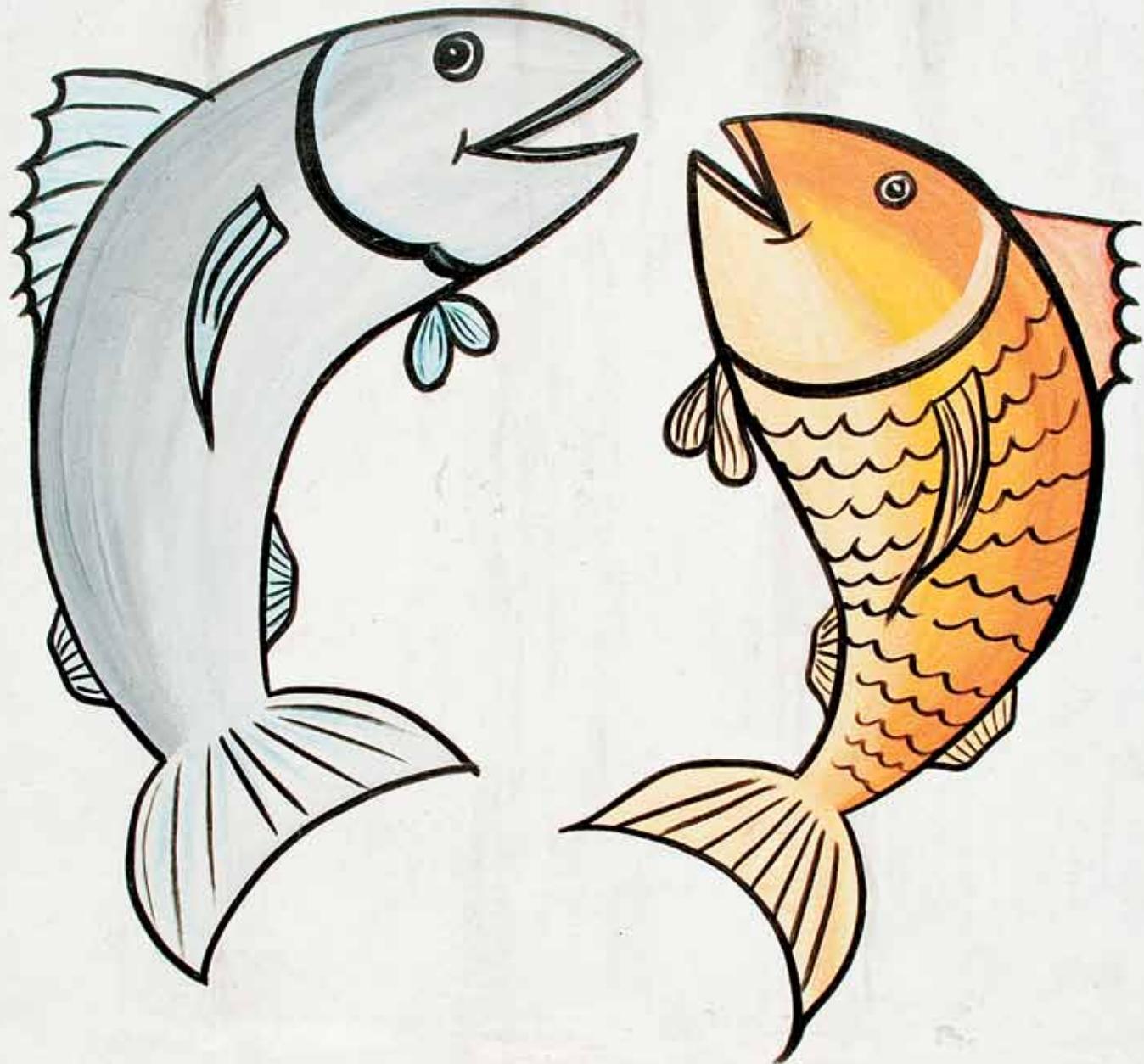
NUEVA GENERACION

STATUS

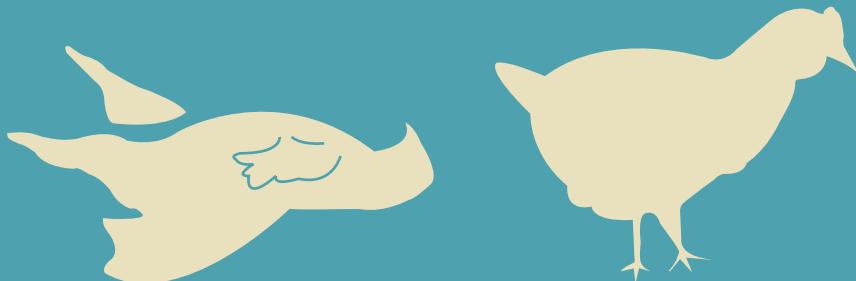
PELUQUERIA  
UNISEX

CABALLEROS DAMAS Y NIÑOS





P



## Pelados y en Pie

Si de gallos y gallinas se trata, esta es la mejor opción. Aquí podrá echar una breve mirada a las tercenas, frigoríficos, carnicerías y pescaderías de la zona. Además, saboreará con sus ojos carnes selectas de insuperable calidad.

OLA Y FRIGORIFICO



TRUCHAS - CHULETA  
CUEROS - PATAS

al por MAYOR y MENOR

# DON LUIS



Dollos II  
Carne de chancho  
Carne Negra

trucha  
de  
Río



UNA VIA

HELADOS

trucha  
de  
Río

FRIGORIFICO  
"DON LUIS"  
CARNE DE CHANCHO  
TRUCHA RÍO

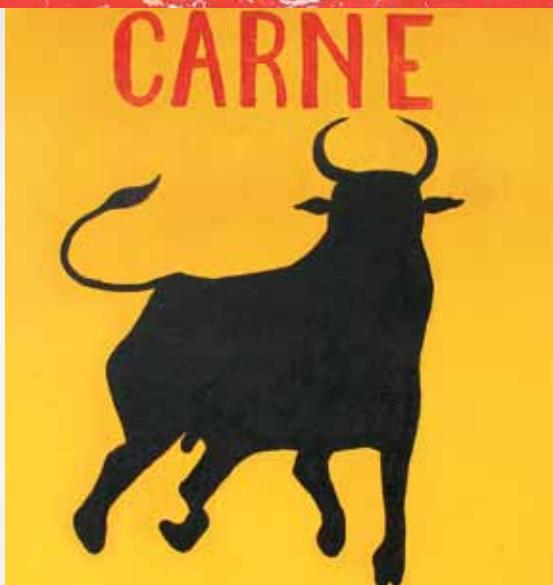
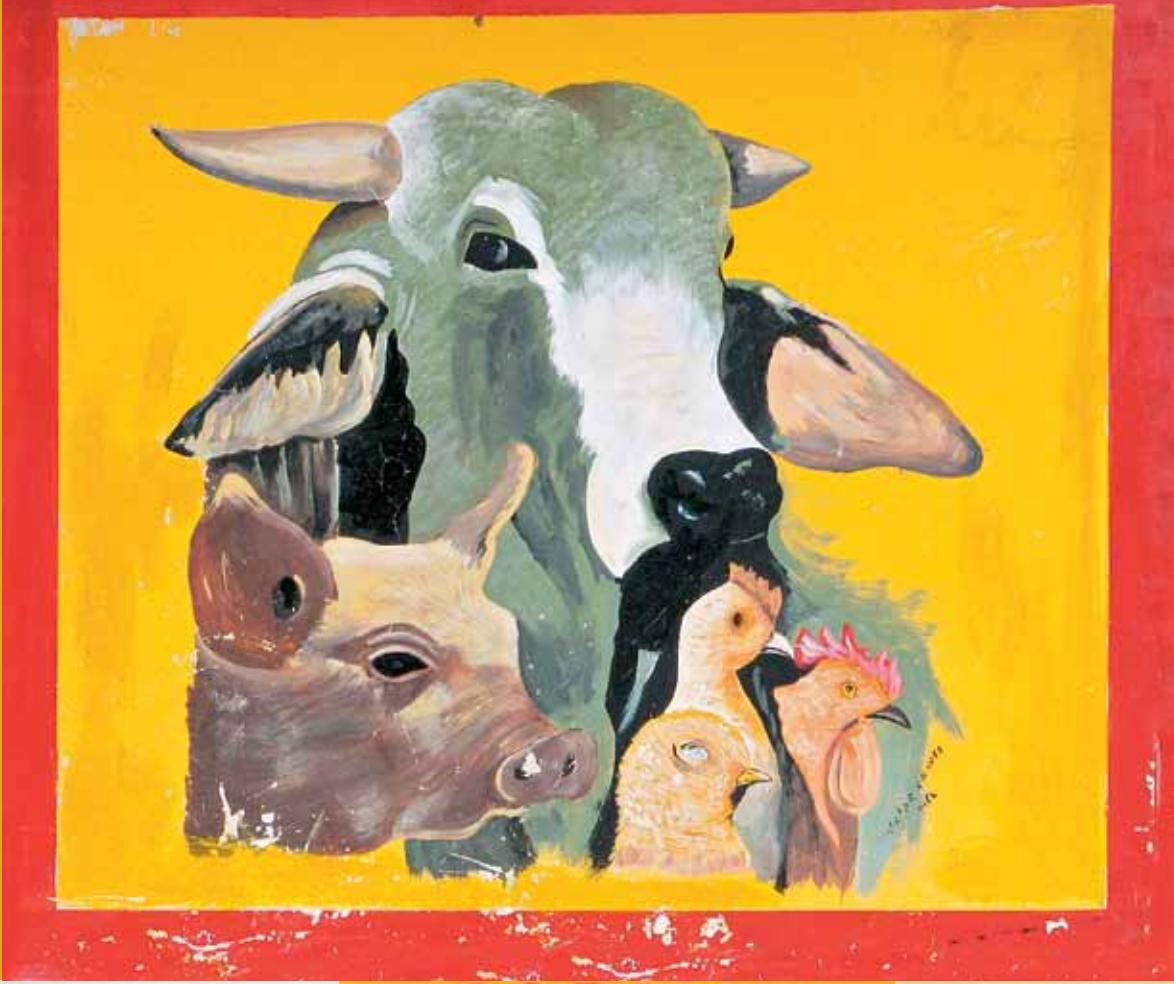
PERFUMERIA

TIENDA

Y2K  
EL BARRIO  
PERFUMERIA  
A MEXICO  
1999



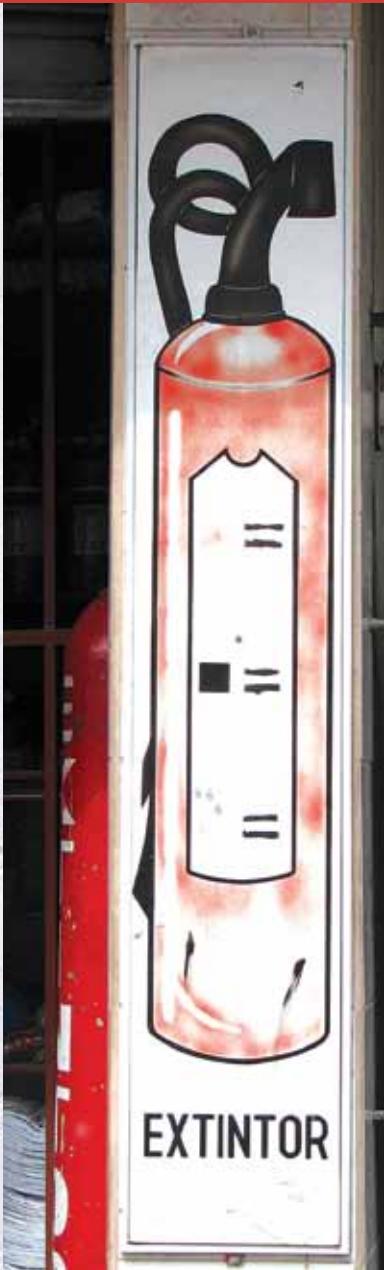




ATENCION  
PROFESIONAL  
GARANTIZADO

**PELIGRO**







ECUADOR

PLC-257







92

ATLAS CAFÉ

**NUESTRA  
ESPECIALIDAD  
CUYES  
al paso**

# PANADERIA y PASTELERIA PASTELPAN



LA DIFER

GRAN  
PAN



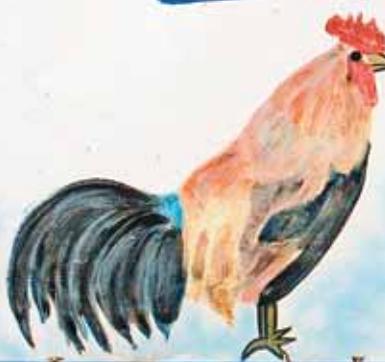
93  
DESAYUNOS



Servicio de



*Bienvenidos*



# GALLERA ESPUELA BRAVA

DOMINGOS  
DE 2<sup>PM</sup> EN  
ADELANTE



ЕС



## Entretenimiento y sana diversión

98

Si esta buscando disfrutar un momento agradable, no dude en visitarnos, le estamos esperando. Con Éxodo Show Romántico Musical usted disfrutará de aquellos temas de antaño, y en el Fantasy Bar bailará al ritmo de las últimas tendencias de la música. O, si prefiere una visita a domicilio, el Mariachi Noche Azteca será el alma de su onomástico, bautizo o graduación.

También hay una opción para aquellos que gusten de los intensos ritmos de la tecnocumbia, pues el DJ residente de FRAN ´ S Cd- Móvil le complacerá con los hits de temporada.



# SONOLUX

MANTENIMIENTO  
REPARACION Y  
ALQUILER  
DE  
EQUIPOS  
DE  
AMPLIFICACION



MUSICA  
SONIDO  
ILUMINACION  
ATENDEMOS TODO  
COMPROMISO SOCIAL  
TELF 2314.340



AMERICANO. CD. MONDO

DIABLO

TELE FONO

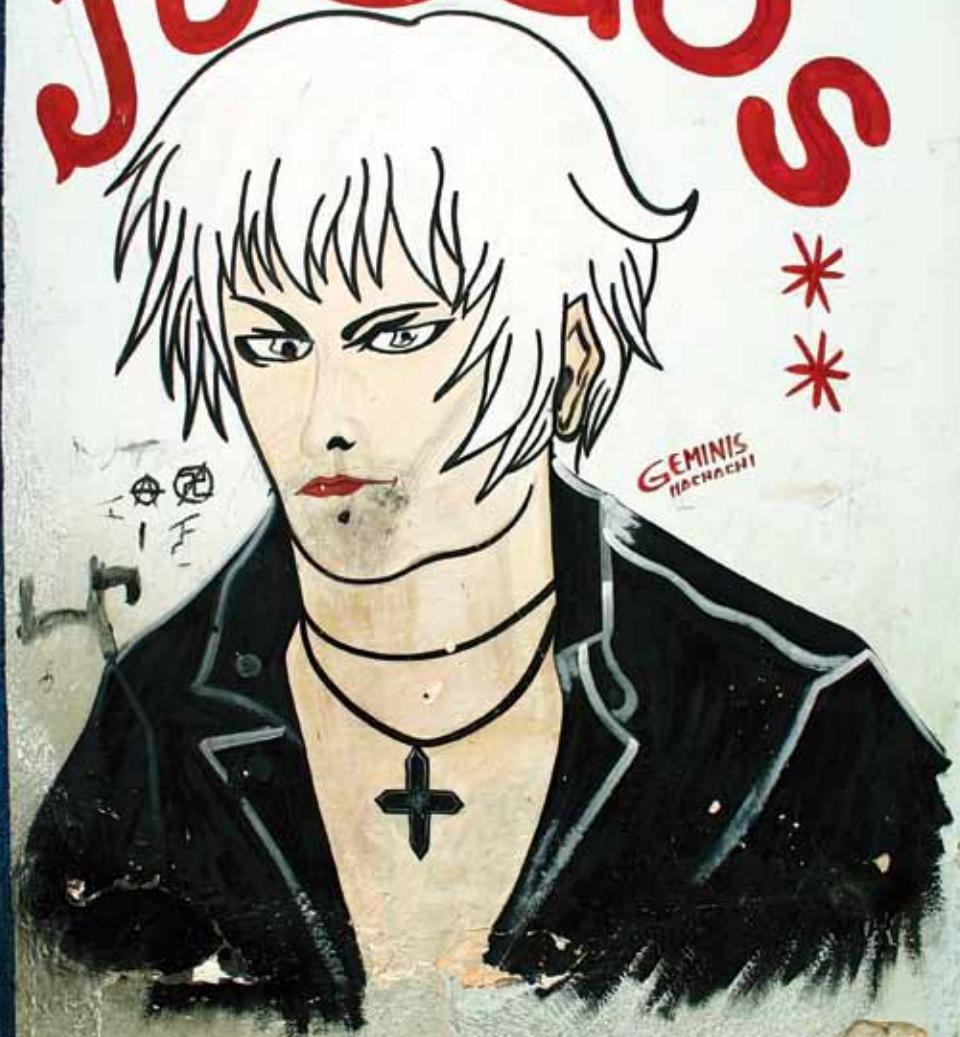
DJ



MIX

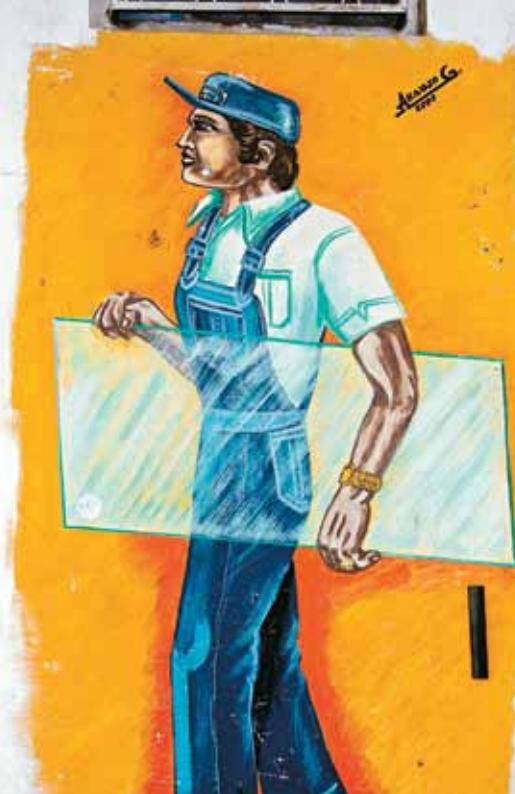
2481.892

# JUEGOS





**SUELDA  
LECTRICA**  
Cel: 09 8 104-356



UNIDAD DE

**POLICIA**

COMUNITARIA

**SAN**

**JUAN**







En la experiencia de Jorge Pérez se cruzan el aprendizaje autodidacta y una básica pero definitiva formación académica. Así mismo, en su capacidad de comunicar con eficiencia a través de la publicidad se juntan los lenguajes apropiados para funcionar tanto en la gran ciudad como en el espacio rural. Y en adición, en su oficio se conjugan con gran habilidad la técnica tradicional de la pintura a mano sobre superficies sólidas y duraderas, así como la de procesamiento digital sobre elementos de resistencia limitada. En suma, por la labor de este profesional atraviesan dos mundos de representaciones y prácticas concretas que han sabido plasmarse con pertinencia en un oficio al que él le ha aportado mucha inventiva.

# Rótulos para toda la vida

Jorge Pérez

Rotulista

Tumbaco · Ecuador

¿Cómo y cuándo empezó usted en este oficio?

Empecé con este trabajo hace unos 15 años, después de que me di cuenta que no podía seguir Medicina porque el estómago no me daba, entonces dejé esos estudios que ya había empezado. Y como siempre me gustó la pintura y el dibujo, porque de niño iba a donde personas que pintaban, que hacían paisajes, me gustó y empecé a diseñar con un papel y un lápiz, que es lo que me sirvió para ahora trabajar en publicidad.

Luego seguí cursos para pintar con soplete, con rodillo, con esponjas y con cauchos, pero la mejor oportunidad la tuve con un señor que me enseñó cómo trabajar con el diseño de uno mismo. Es un señor que todavía trabaja aquí, se llama David Hinojosa.

Después me puse un taller en sociedad con cinco hermanos, el uno trabajaba en aluminio, el otro era instalador, el otro era plomero y el otro arregla motosierras. Así me di cuenta de que me gustaba el trabajo y vi que a las personas también les gustaba, que es lo más interesante, de ahí fui adquiriendo experiencia y clientela.

Pero usted también estudió diseño en la universidad, ¿cómo le fue?

Esto fue hace unos 8 años, cuando ya la gente pedía un trabajo más perfecto, porque nosotros lo hacíamos de pura afición, entonces decidí estudiar y así aprendí a diseñar y a atender al cliente como ellos querían. Estuve en la Universidad Central solo un año, porque como siempre me gustó este trabajo, aprendí rápido.



¿Qué relación encontró entre lo aprendido en la universidad y sus años de experiencia trabajando?

Es muy diferente porque en la universidad le dan técnicas, es decir, reglas de cómo se puede hacer algo. En la afición uno se inventa las cosas, inventos que a veces salían mal y por eso tocaba repetir. Eso con los estudios no pasa, entonces con el trabajo que yo había hecho ya solamente complementé. De ahí sí, a trabajar bien.

Según usted, ¿cuáles son los cambios más importantes que se han dado en la publicidad últimamente?

Bueno, la publicidad ha cambiado totalmente con el avance de las técnicas, las computadoras, el plotter de corte, que hace el trabajo más fácil, pero ya no a conciencia, como se hacía antes. Ahora es un trabajo rápido, pero que no dura mucho. Por ejemplo, un trabajo en pintura no le va a comparar con un trabajo de ese material que se llama vinilo, que se le pega y en poco tiempo se despegá. Además, yo disfruto más haciendo diseños míos en pintura.

¿Actualmente utiliza en su taller estas nuevas técnicas?

Recientemente, sí, porque la gente me pide un trabajo rápido y hay que complacer al cliente.

¿Cuál es la diferencia de costos entre un rótulo hecho a mano y uno en computadora?

La diferencia viene de acuerdo al diseño, a si tiene logotipos o no, etc. Pero las cosas son inversamente proporcionales: la pintura hecha a mano le va a durar más y es más barata, en cambio, un trabajo moderno es mucho más caro porque toca primero diseñar en la computadora, luego cortar en el plotter, y por todo eso se cobra, pero al final dura menos.

¿Cuáles son las herramientas indispensables para su trabajo?

Bueno, para hacer un trabajo lo más importante es el compresor para dar los fondos y luego para pintar lo que se marcó con las plantillas. Tenemos también las cuchillas que utilizamos como herramienta principal después de diseñar para recortar las letras. También están las plantillas, que generalmente se las hace de cartulina o de un material llamado dúplex, que es la cartulina más difícil de cortar, pero que dura más. Dura para 20 o 30 trabajos, pero ahora yo estoy trabajando en papel bond, que es un material más barato, pero con el que hay que tener tino y saberlo manejar porque se levanta con el mismo aire del compresor.

Usted vive en Quito y trabaja en Tumbaco, ¿cómo percibe la creación de diseños y la utilización de materiales en el pueblo y en la ciudad?

Yo me he dado cuenta de que en Quito los diseños son hechos en computadora y que se repiten, hay logotipos, por ejemplo, que se los mira en varios negocios. Los diseños quedan archivados en la computadora y si ese diseño le gusta a un nuevo cliente, se lo dan. En Tumbaco, no. Aquí las cosas no se pueden copiar porque los diseños se hacen de acuerdo a la capacidad y a la inspiración de uno.

Entre algunas de las imágenes que vi en su taller está la Estatua de la Libertad ¿por qué?

Yo he utilizado mucho la Estatua de la Libertad porque uso bastante los colores de la bandera de Estados Unidos, o sea, el rojo y el azul, porque son los colores primarios, mientras que a los derivados les utilizo poco, para hacer sombras de dibujos, por ejemplo. Aunque, dándonos cuenta, nosotros deberíamos valorar lo nuestro.

109

Pero, ¿cuál es la representación que usted encuentra en esa imagen ?

La libertad misma, que aunque no es nuestra, sí liberó a Estados Unidos, un país que es como una empresa con libre comercio, donde existe absolutamente todo, un país próspero. Por eso es que se le toma como un símbolo de superación y de libertad de expresión para diseñar lo que uno quiere. Pero he visto que aquí en Ecuador hay muchos negocios en donde también se usa la Estatua de la Libertad y muchos otros elementos de afuera como los dibujos animados, porque son dibujos que llaman la atención y están en la televisión constantemente. Si usted pone en un negocio un Pato Donald, los niños van a regresar a ver.

### ¿Y la imagen de Julio Jaramillo?

Bueno, Julio Jaramillo salió de los momentos de ocio en los que me pongo a sacar modelos. Un día salió una foto de él en El Comercio, la recorté y luego el modelo me quedó bien. Y así me dedico a hacer mis cosas: he puesto mi propia foto y la de mi señora con serigrafía en camisetas, y todo a mano, porque así sale bien.

También hago otros modelos según el pedido de los clientes, por ejemplo, para un negocio de pañales desechables compongo una imagen de un bebé que no sea de las que ya se han visto, como la del niño que está sentado, yo le hago uno que esté gateando y que sea diferente a todos, porque, ya le digo, en este negocio no se repite nada, porque si yo copiara otro modelo, el dueño puede venir a reclamarme con razón. Aquí los rotuladores respetamos mucho eso.

### ¿Qué tiene de particular el estilo de su trabajo en relación al de los demás publicistas?

Se sabe que el trabajo de los ocho publicistas que trabajamos en Tumbaco es hecho a mano, y en el trabajo hecho a mano siempre hay diferencias. Mi trabajo se diferencia por los colores que utilizo: el rojo y el amarillo son colores que en mis rótulos nunca faltan, y que además tienen la característica de que siempre les adorno con una estrella de cinco puntas. Les adorno así porque yo tengo entendido que la estrella de cinco puntas es símbolo de suerte, y yo trabajo como que todo es para mí, o sea, bueno para



mi negocio, haciéndose uno mismo la propaganda. Entonces yo les pongo esas estrellitas y creo que a los clientes también les va bien porque regresan y recomiendan mi trabajo a otras personas.

### ¿Cuánto gana aproximadamente por semana?

Cuando hay bastante trabajo se puede ganar unos 300 dólares, pero cuando está malo, salen unos 100.

### ¿Y cuántos rótulos hace aproximadamente por semana?

Depende del tamaño, uno grande de unos 2 x 4 metros se puede hacer en tres días.



¿Sus clientes están solamente en Tumbaco?

No, no solamente. Muchas personas han venido recomendadas desde Quito, allá he hecho trabajos en la avenida Amazonas, donde se ve una publicidad muy diferente a la de aquí, con puro dibujo.

Sobre el diseño del rótulo, ¿cómo elige usted el tipo de letra y la imagen?

Cuando viene un cliente y me pide un tipo de trabajo yo le pregunto qué tipo de letra quiere que le haga, y eso por lo general lo dejan a mi criterio. Yo les enseño letras que son sacadas de la computadora, pero ellos me dicen que no porque ya son muy comunes, y quieren algo nuevo. Entonces empiezo

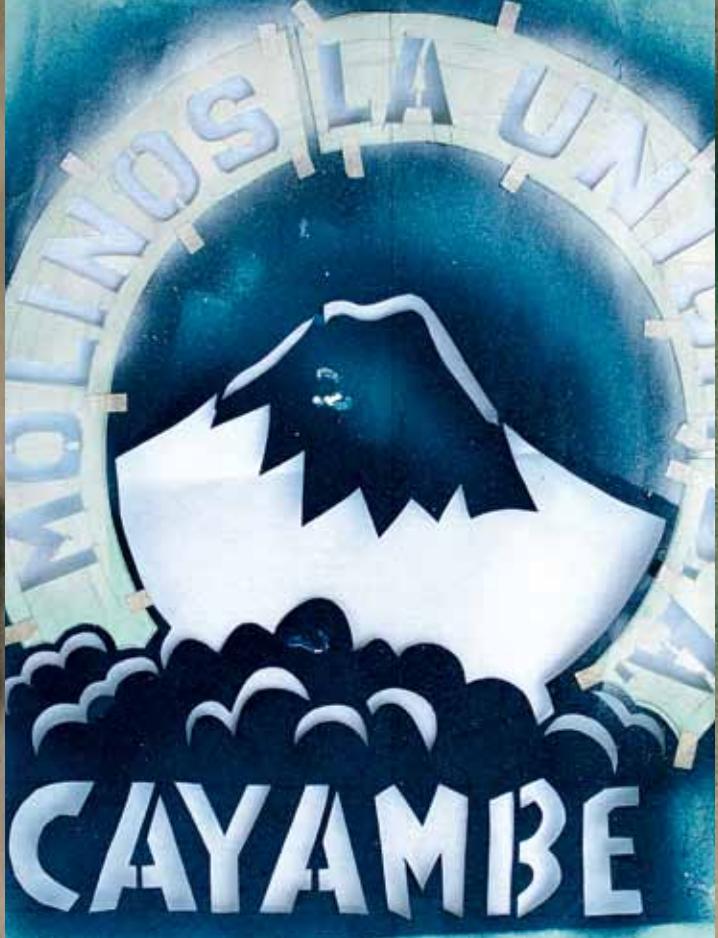
a diseñar, y ahí ya va mi capacidad y lo que he aprendido, así diseño letras que no hay, me las invento, pero para que quede algo bonito y a la vez diferente, porque puede ser bonito pero no gustar. Luego les ofrezco tres o cuatro diseños míos y ellos escogen el que más les gusta.

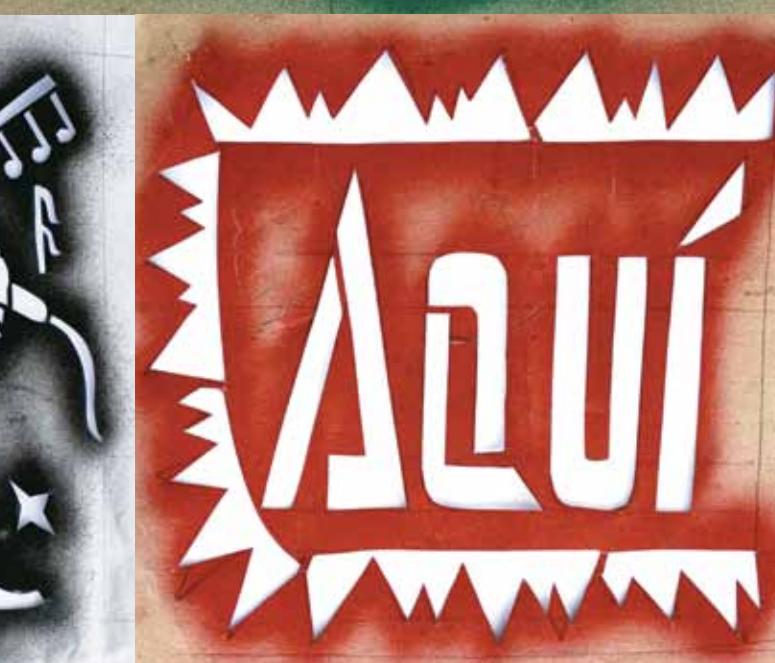
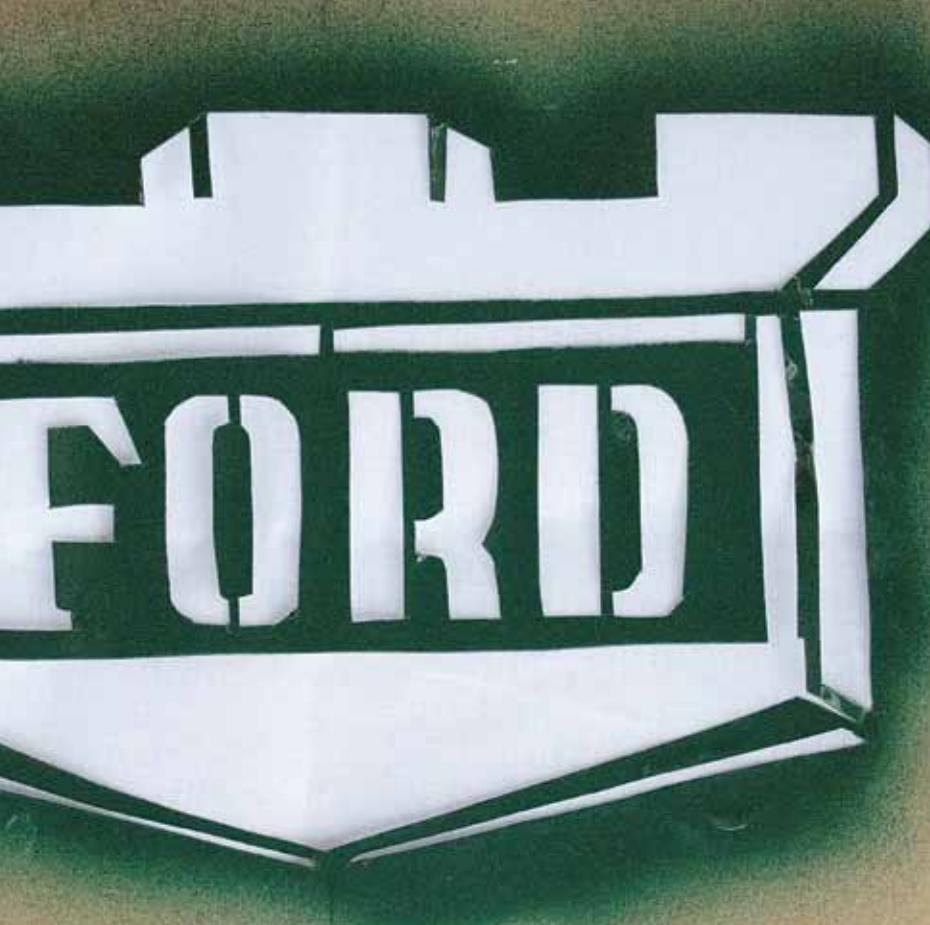
¿Ha creado usted muchas tipografías?

Sí, yo soy dueño de muchas, y me han dicho que las patente, pero creo que no es necesario porque yo tengo un poquito más de amor a mi trabajo, entonces yo me demoro, tomo un tiempo para hacer diseños míos y lo que me interesa es que el cliente vaya satisfecho. Yo nunca hago la misma tipografía para dos negocios diferentes, siempre le aumento algo más a la nueva.

¿De dónde salen los logos y las imágenes?

Los clientes buscan algo que les identifique, y para eso lo común es coger las iniciales de sus nombres y diseñarlas con un toque diferente, de ahí sale el logotipo de acuerdo a lo que el cliente traiga como modelo o de acuerdo a lo que le sugiera.











## Para todo gusto y ocasión

Con puro K'ch, todo lo que andaba buscando para esa ocasión tan especial, lo puede encontrar aquí, ¡no busque más! Pues aquí descubrirá Las mejores promociones, al mejor precio del mercado, bueno, bonito y barato. No dude en visitarnos. Pues por ver y tocar no significa que este obligado a comprar.



**ESCOLARES**  
TU INTIMIDAD  
EN BLANCO

**CEN. VARIEDADES**  
para su Hogar



**15 AÑOS**

**EL RINCON DE  
LAS NOVIAS**



**DECORACIONES  
MICHAELA**  
OFRECEMOS: PERSIANAS-RIELES -TUBOS  
DECORATIVOS Y TODA CLASE DE CORTINAS

**EL ROCIO**  
**RIELES, CORTINAS**  
Persianas y tubos decorativos. 2<sup>do</sup> piso

ECIONES Y MODAS  
**DRAYA**  
0:314838

**MUEBLES  
CHRISTIAN**  
CAMAS, ARMARIOS,  
COMODAS. Telf: 097633057

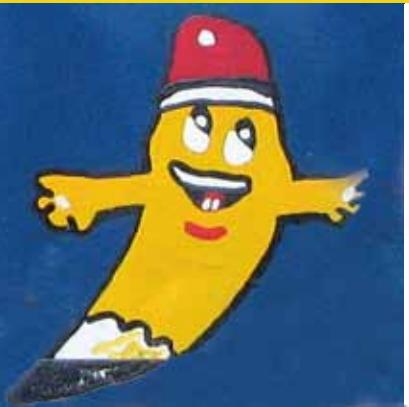
**BAZAR Y PAPELERIA  
EL ESTUDIANTE**  
UTILES ESCOLARES, REGALOS, PLACAS  
MEDALLAS-SE ENPLASTICA DOCUMENTOS  
**RELOJERIA**

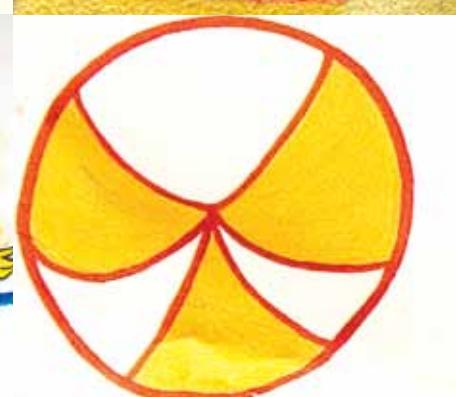
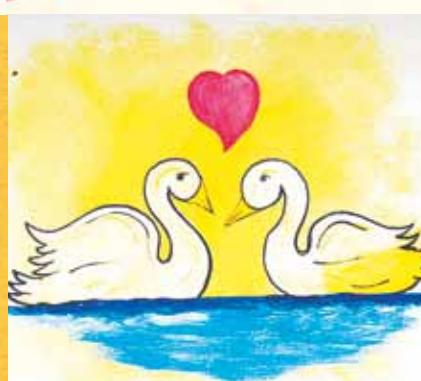
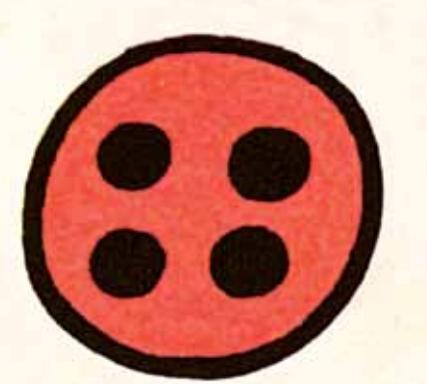
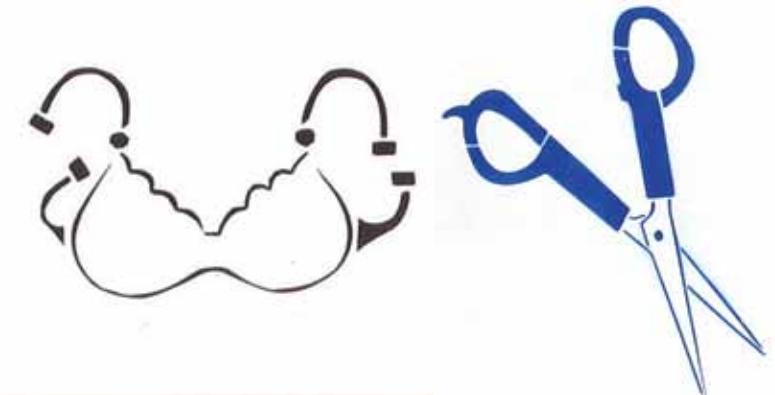


COPIAS  
ANILLADOS



RELOJES  
TROFEOS





**CENTRO ESTETICO**

**ALTA PELUQUERIA**

**Jessenia**



**CENTRO ESTETICO**  
**ALTA PELUQUERIA**  
**Jessenia**





# CALZADO DE LUKE

OFRECEMOS CHOMPAS DE CUERO

DE LA MEJOR CALIDAD

REPARAMOS  
SU CALZADO





## Belleza y buen vestir,

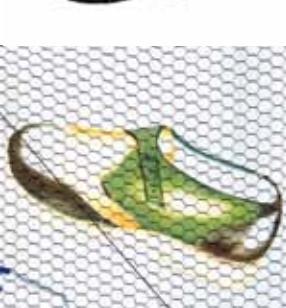
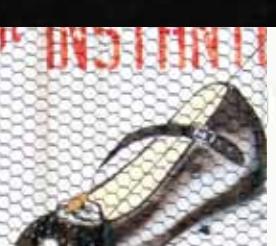
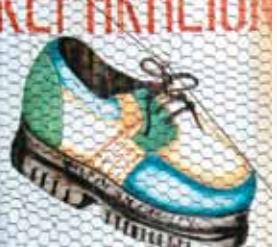
Para el cuidado de su imagen y una apariencia envidiable, le proporcionamos una amplia gama de modistas, sastres y estilistas que estarán gustosos de atenderle y le planificarán un completo cambio de look. No olvide pasar por la Zapatería de Luxe, que le ofrece elegancia y calidad a los mejores precios.

13



*Gracias por  
preferirnos.*







LA CLINICA ★ CALZADD







**SE VENDEN: TUBOS  
NUEVOS Y USADOS**

**RIN-12-13-14-15-16- Y 20.**

*Señor cliente si mi trabajo le  
gusta, digaselo a los demás,,*



丁



## El Taller es suyo y mío, pero las herramientas son de un solo dueño

Es una de las frases con las que el maestro Ruben Aldaz le recibirá muy sonriente. Aquí podrá ver algunos de los rótulos encontrados en talleres mecánicos, de enderezada y vulcanizadoras, en donde lo difícil se resuelve en un segundo y lo imposible se demora un poquito más.





ENDEREZADA Y PINTURA

S 28-83



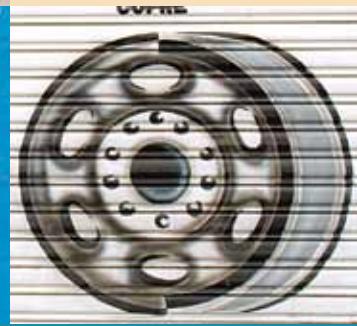


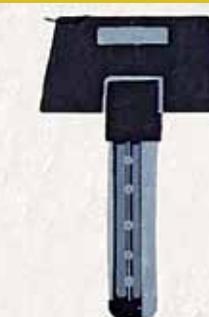
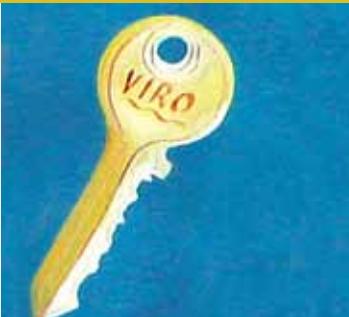


**SERVICIO TECNICO  
REBOBINAJE DE**



**MOTORES  
ELECTRICOS**

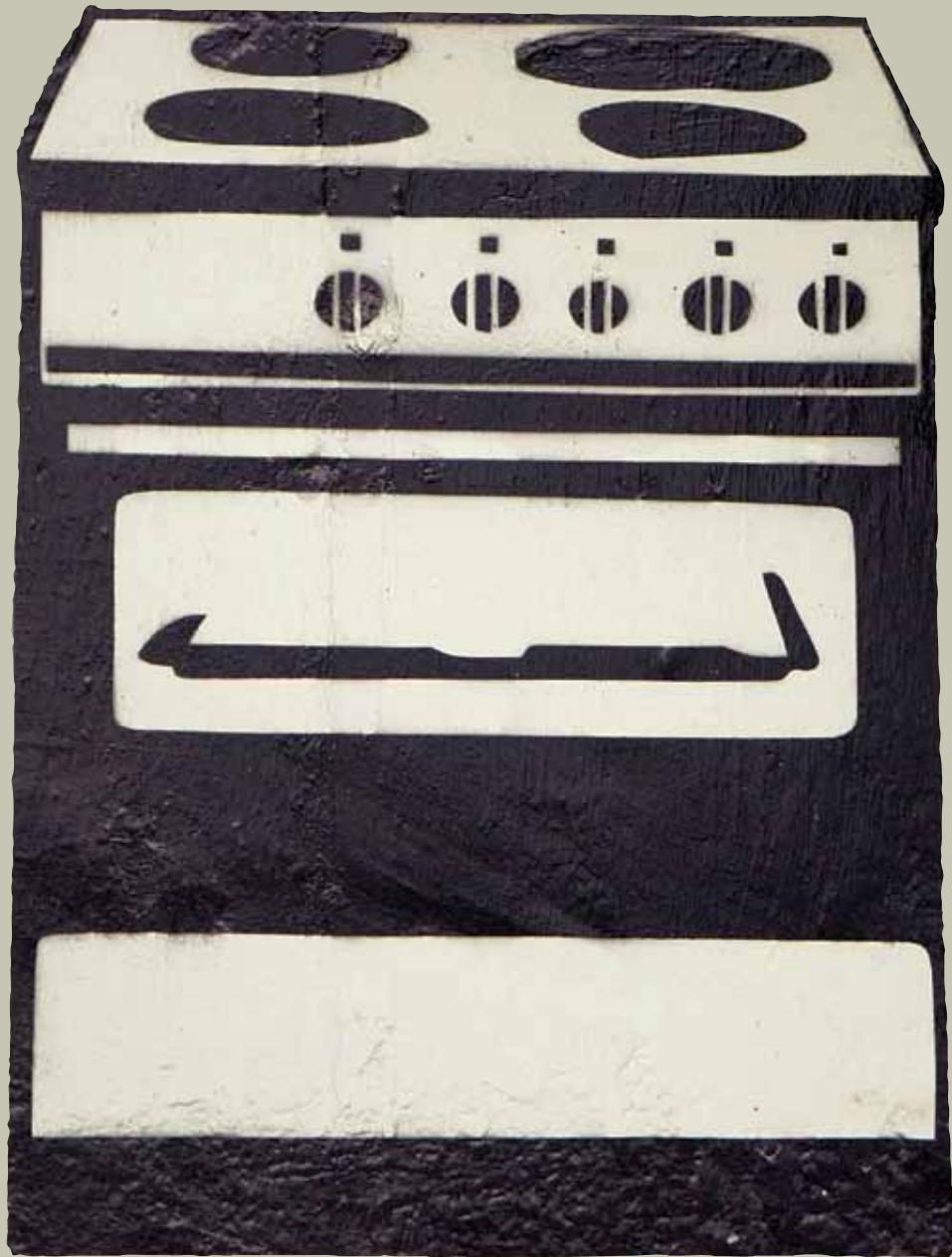




DUPLICADO









**FRITTO**  
**VIERNES Y LUNES**



NOVEDADES  
MARILU-OFFRECE  
ROPA-Y-CALZADO  
A PARA   
DAMAS-CABALLE-  
ROS-Y-NIÑOS

SE VENDE  
.BLOQUES.  
ARENA Y  
RIPIO 

SE VENDE  
POLLOS  
POR LIBRAS  
CARNE Y PESCADO

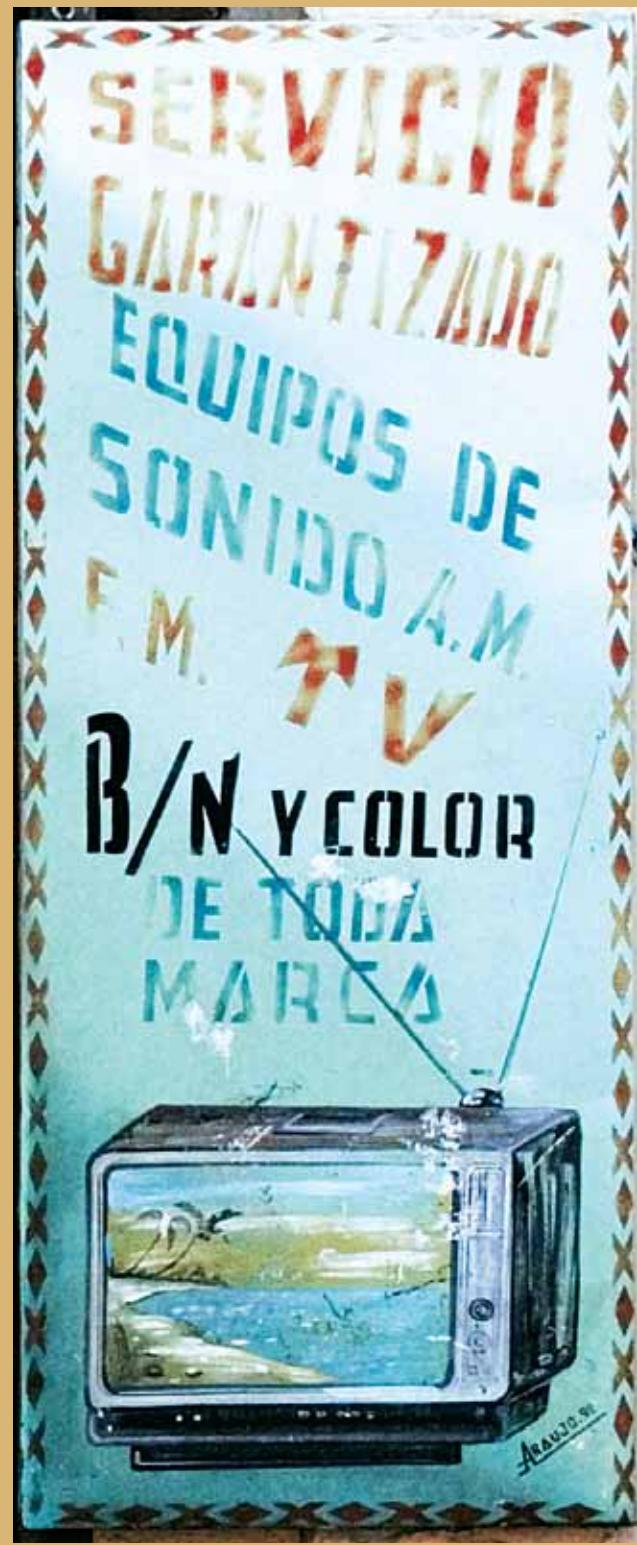
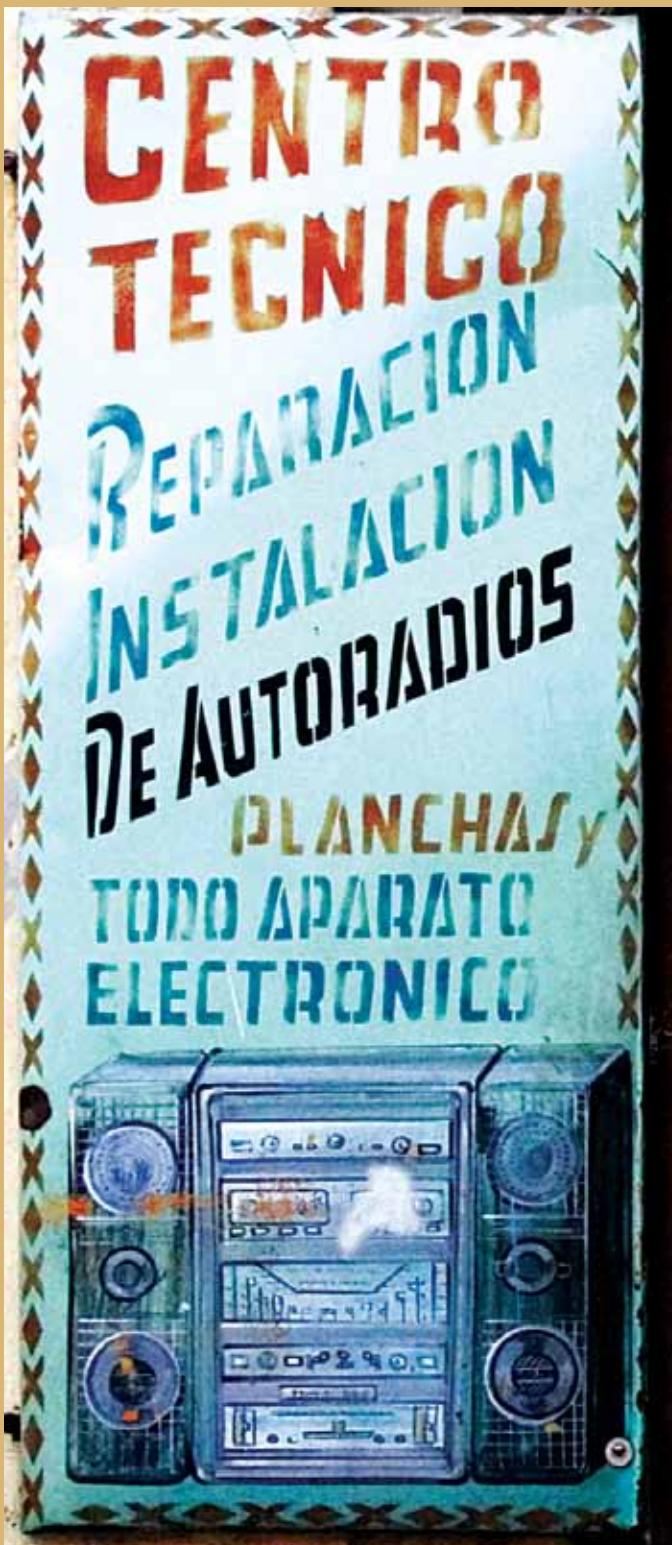
07 DOMINGO 8 ABRIL 2007  
INAUGURACION  
Campeonato de L.D.P.A. 2007  
DISCIPLINAS: FUTBOL MASCULINO  
FUTBOL FEMENINO  
BASQUET MASCULINO  
BASQUET FEMENINO  
COM  
Sesion  
filiales a  
que dese  
Campeon  
DIA: Jue  
HORA: 20H0  
AMAGUANAS  
ROBAN  
MATANES crean q  
ERBALAY  
FELID  
RATEROS





# EQUIPOS









154







## Mente sana en cuerpo sano

El lugar ideal donde encontrar tratamientos para todo tipo de dolencias y remedios caseros capaces de curar desde un leve resfriado hasta la mismísima gripe aviar. La inigualable calidad de los productos que ofrecemos le brindará la vitalidad que tanto ha estado buscando. Tómelo a su propio riesgo, pero asegúrese salud para el cuerpo y la mente.

RESTAURACION.CIENTIFICA

DER  
MA

TOLOGICA  
CIRUGIA.MANUAL

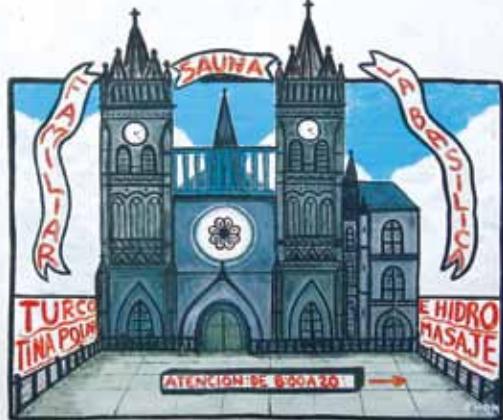
TODOTIPO DELA CRAS  
MANBAS Y CORTES EN  
LA PIEL 47 AÑOS PRACTICA CONTINUA.

CIRUGIAS.MAL  
CURADAS

ANOS PRACTICA CONTINUA.

ANOS PRACTICA CONTINUA.





La rabia es  
**MORTAL**  
Vacuna a su perro



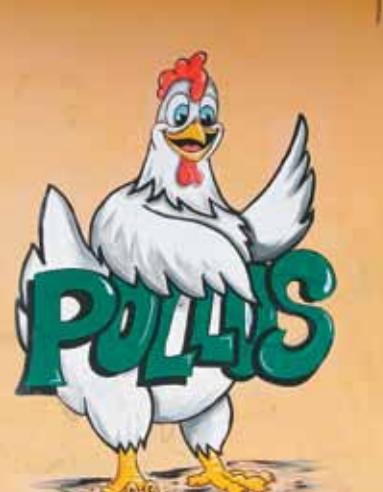
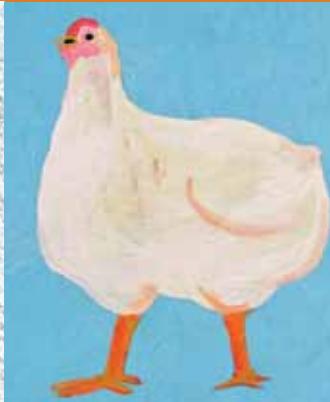
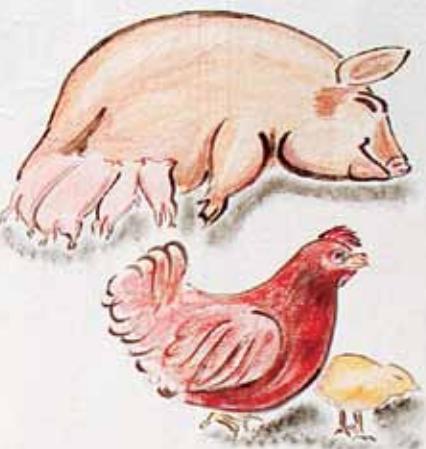
PELIGRO PER



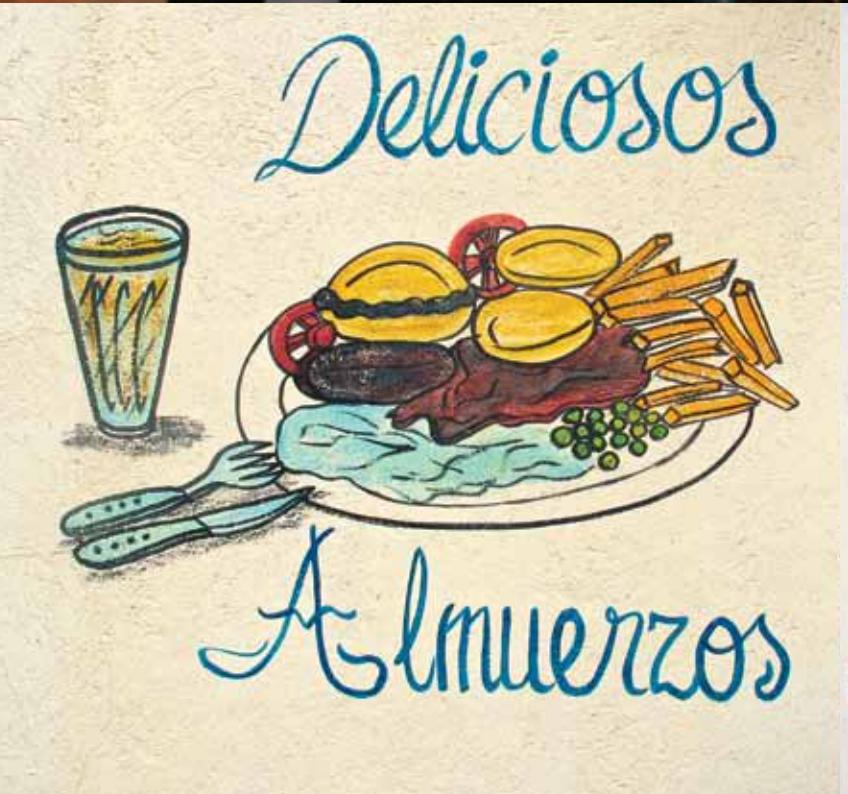
# ROS BRAVOS











Fritada



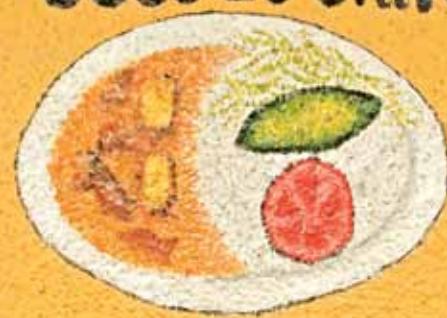
Llapingachos



Seco de Pollo



Seco de Chivo



Morcilla



Guatita



Desayunos



Almuerzos





# Plotter

## a nueve dólares el metro cuadrado

### (De las representaciones a la librería de imágenes)

Manuel Kingman Goetschel

168

En las ciudades y pueblos del Ecuador casi todos los rótulos nuevos son hechos digitalmente, la gente opta por el plotter porque es un medio de rotulación mas barato y que además permite poner luces de neón para anunciar el negocio en la noche. Si un rotulo hecho a mano cuesta entre veinte y cincuenta dólares, el precio de uno hecho en plotter va de los nueve a los veinte. Esto influye para que en la mayoría de los nuevos negocios se opte por un rotulo digital. Sin embargo, si pensamos en que la introducción de la tecnología digital a la escala de la rotulación popular es algo que no tiene más de ocho años, podemos decir que antes de la popularización de las técnicas de producción digital los rótulos pintados a mano eran la forma privilegiada de publicitar las actividades comerciales de los pequeños negocios.

Con la rotulación pintada a mano se da un proceso de intercambio. Para la creación del mensaje y la imagen del negocio, el dueño de una panadería encarga al rotulador que le ponga "Panadería Don Pancho", pero quizá también le pide que dibuje unos panes enrollados y un panadero. El rotulador diseña y hace la composición de los elementos, el nombre del negocio pintado con letras sombreadas, el panadero con bigote y con gorro de chef ofreciendo los panes al transeúnte. El artista en otros casos tiene que imaginar la gráfica del negocio y crear solamente a partir del conocimiento que tiene sobre los productos que se venden, con la libertad de escoger y crear las imágenes a su gusto. De todos los productos que vende una tienda él escogerá lo que más represente a la tienda: quizás la leche, los pollos y la fruta. Pero puede darse el caso de que el pintor vaya a un nivel más simbólico de lo que la tienda oferta, como en el caso de la representación de un bazar realizada por Carlos Araujo, pintor y rotulador de Machachi, a quien la dueña del negocio le comentó sobre los productos que vendía,

pero el maestro no pintó ninguno de ellos sino que optó por realizar una niña con un osito de peluche. ¿De qué manera esa imagen representa a un bazar?, pero, más allá de eso, ¿cómo y por qué el maestro Araujo decidió que esa representación era la más adecuada para un bazar? ¿Tomó la referencia de alguna imagen de revista, pensó que esa imagen representaba lo íntimo de los productos que en el bazar se expenden, o fue una interpretación libre del pintor?

Hay una relación directa entre el productor y el dueño del negocio que se da con base en un encargo específico y una negociación que permite un cierto rango de libertad de creación para el rotulador.

La producción de la rotulación popular requiere de un proceso manual, paciencioso y mucho más largo que el proceso digital, en el cual, a la par del trabajo práctico, se debe suscitar una reflexión. Entre pintar la letra con filos sombreados y el rostro de un personaje se tiene que dar una asociación entre el hacer y el pensar. Mirar la cara de una figura humana y corregir los ojos para que se vean más chistosos y atraigan más clientes; hacer las letras más vistosas y en proporción con la imagen representada, son decisiones que se toman en la práctica. Si esta simbiosis entre el hacer y el pensar se da en la producción artística pictórica, se tiene que dar también en una actividad que se diferencia del Arte pictórico –con mayúsculas– por los códigos de representación y el medio social en el que circula.

El proceso de hacer y pensar va unido a una tradición visual: si fijamos nuestra atención, por ejemplo, en las imágenes publicitarias de Machachi, notaremos que éstas tienen elementos en común con muchos de los rótulos de zonas cercanas como Pifo o Tumbaco, entre ellos el

tipo de letra utilizada y la forma de organizarlas, además del sombreado con un color contrastante en el fondo, que pueden ser vistos en publicidades creadas por rotuladores diferentes pero que sin embargo denotan ciertos saberes en el oficio de producción de imágenes.

Si se habla de tradición, no se puede hablar en un sentido estático del término. Las imágenes de los rotuladores se nutren de una gran cantidad de elementos a nivel de ideas y estilos; las representaciones de los rótulos tampoco pueden eludir, en la época actual, el tomar en cuenta en sus representaciones personajes de los mass media, ya que los usuarios de los rótulos también se ven sujetos a su influencia y por lo tanto encargan hacer representaciones de "Bob esponjas" y dibujos animados japoneses. Sin embargo, da la impresión de que estas influencias, en el caso de la rotulación pintada a mano, no liquidan las maneras tradicionales de representar, más bien se percibe en éstas nuevos recursos gráficos que son usados en razón de pedidos específicos y de negociaciones con los clientes. Al tratarse de un proceso manual, la incorporación de los personajes de moda de la televisión se realiza mediada por los modos de representación que el rotulador realiza en sus otras pinturas y no por una suplantación de imágenes.

No obstante, hay que decir que en la época actual se está dando de manera acelerada una suplantación de la gráfica popular pintada a mano por otros motivos relacionados más bien a la incorporación de nuevas tecnologías en el campo de la rotulación popular. Lo problemático de este proceso de cambio tecnológico es que no se da a partir de un aprendizaje de los nuevos modos de producción por el mismo rotulador artesanal o sus aprendices, sino a través de la incorporación de nuevos rotuladores al mercado. Estos hacedores de

imágenes se incorporan aprendiendo a manejar programas de computación y máquinas de impresión y no toman como referencia ni los saberes técnicos y conceptuales de los rotuladores artesanales ni una formación profesional precisa. Esto provoca que los diseños de rotulación hechos digitalmente sean un retroceso en cuanto a la calidad visual de las representaciones. Si pensamos que el proceso de producción dura pocos minutos y se lo realiza en la mayoría de los casos con imágenes de bancos de imágenes, clips arts (imágenes digitales de uso común) y tipografías tratadas sin el conocimiento tradicional evidente en la rotulación artesanal, podemos constatar los detalles en los que da un empobrecimiento visual. Las imágenes de biblioteca digital reemplazan a las imágenes pintadas a mano, pero se puede pensar que también debilitan el proceso de intercambio entre pintor y cliente. En ese proceso, de existir, se da un intercambio y una negociación, el encargo de una imagen de un determinado local comercial o artesanal por medio del cual el rotulador es capaz de dar una identidad visual a ese negocio, una identidad única, ya que el dueño del local sabe que esa representación es irrepetible y que es de su pertenencia.

De los dueños de negocios entrevistados, los que tienen un rótulo pintado a mano disfrutan de un alto grado de identificación con el mismo. Al entrevistar a un radiotécnico sobre el significado que su rótulo tiene para su local, respondió sin vacilación que es el “alma del negocio”, el alma porque para el radiotécnico ese rótulo es la propaganda por medio de la cual oferta su trabajo: reparar equipos, aunque por sobre eso está la constitución de la identidad visual que el rótulo le da a su negocio.

Mientras tanto, quienes poseen un rótulo hecho con tecnología digital no respondieron con la misma intensidad a la pregunta ¿siente que el rótulo identifica a su negocio? De entre ellos, una señora, dueña de un bazar en Machachi, expresó que los rótulos hechos a mano eran más llamativos, pero que sin embargo había realizado el rótulo digital por tener la posibilidad de anunciar su negocio también en la noche.

Bien nombrado es el maestro, es la frase que utilizó uno de los clientes del maestro Carlos Araujo, pues, aunque en la ciudad de Machachi la mayoría de rótulos nuevos son hechos con tecnología digital, todavía la labor de maestros como Araujo es apreciada y reconocida como trabajo artístico.



172

HELADOS



SA  
DE LICIAS

arroz  
azúcar  
harinas  
fideos  
manteca  
aceite  
colas

detergentes  
jabones  
yogout  
caramelos  
galletas  
artículos  
de bazar



## De primera

Esta muestra reúne rótulos de tiendas, panaderías, depósitos y despensas populares del sector. Venga a disfrutar los ricos helados de Salcedo y otros tantos productos de primera necesidad. Para su comodidad abrimos las 24 horas del día y en las noches también.

Al paso, no deje de visitar "Víveres Mary" y "La Panadería Panzón", sus propietarios estarán siempre gustosos de atenderle.

ଠ

# Pastelería

# VIVIANA



DA RAUTO  
MAIS





**POLLOS**

**MENUDENCIA**

**COPIA**



**DE LLAVES**

**FRUTAS**



**Y LEGUMBRES**

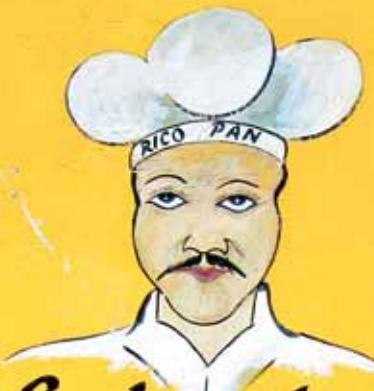
**MARISQUERIA**



**ARREGLO  
Y VENTA**



**DE CALZADO**



*Pan de Leche. Chocolate  
Pastaz. Moncaibas. Biscochos  
Galletas.*

**YOGURT - LECHE - HUEVOS  
QUESO - BOLOS - COLAS.**

# RICO HORNADO

DIOS MI  
CONTÓ BONDAD  
BENDICE  
ESTE NEGOCIO

DE  
HORTENCIA CAJAS

BIENVENIDOS!

OFRECE:  
*Platos típicos*  
DENTRO Y FUERA DE LA CIUDAD-ADEMÁS HORNADOS  
ENTEROS-Para compromisos  
sociales e instituciones.  
Tortillas- Fritada- Choclos  
Hornado- Mote- Colas.  
Pedidos al 2 314 583



# DELICIOSOS JUGOS NATURALES DONA GLORITA

ART. ALAUJOA  
906

EN  
JUGOS DE FRUTAS

NARANJILLA

NARANJA-MORA-COCO-

TOMATE DE ARBOL-ZANAHORIA

COME Y BEBE-ALFALFA-TAMARINDO-ENSALADA DE FRUTAS-

JUGOS MIXTOS-MALTA BATIDA

LEVANTA MUERTOS-BOROJÓ

RASPADOS-AGUA MINERAL

Cervezas~ Colas

PRECIOS BAJOS!..

LO MEJOR

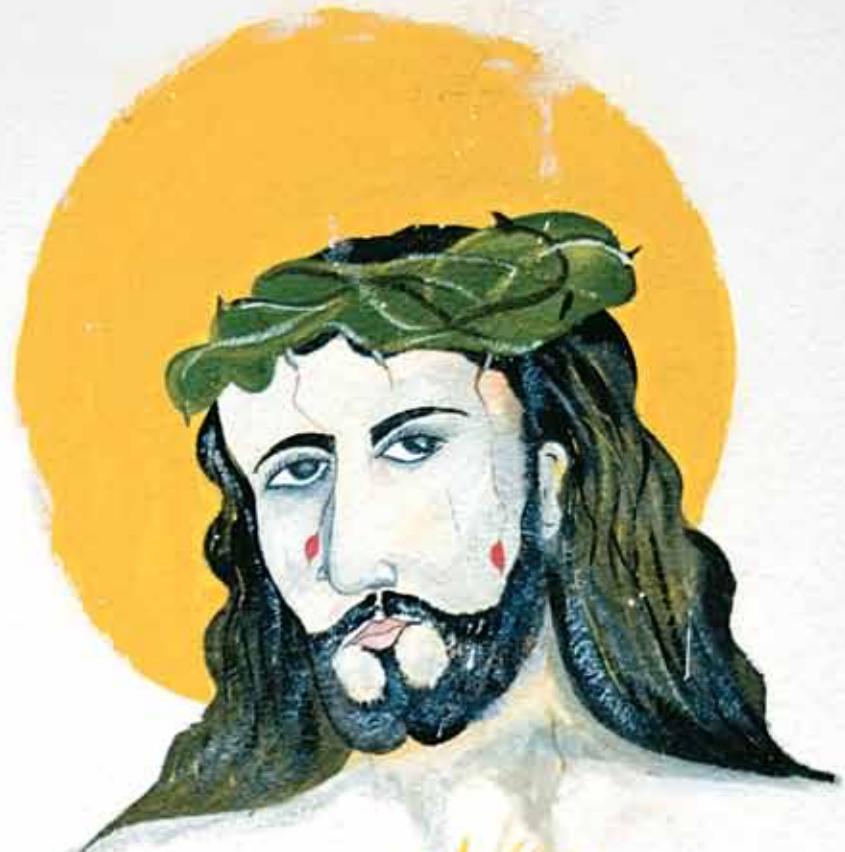


ORACIÓN  
del  
NEGOCIO

Bendice con tu  
poder este negocio, llena  
de justicia y sabiduría a su propietario.  
Que todo lo que aquí se vende sea por  
voluntad y honra de Dios, para bene-  
ficio de mi familia, empleados y clien-  
tes. Con tu poder haz que la produc-  
ción y las ventas se multipliquen  
para bienestar de todos los que  
pendemos de El.

¡Oh! Señor te quedamos eterna-  
mente agradecidos por tu bendig-  
ción. Amén.

De Gloria Para Mi Dios



*Hijos mios si me amais  
guardad mis mandamientos*



AV. PEDRO V. MALDONADO

El sabio  
con pa  
co

הוֹהָמָה נָהָל  
גִּילָּה יְהוּדָה

1951





186



# TALLER DE BICICLETAS "ORTEGA"



REPUESTOS

REPARACIÓN

SE  
VENDE  
BICICLETAS

**SERVICIO de WINCHAS**



Telf: 2370 275



**TANQUEROS de AGUA**

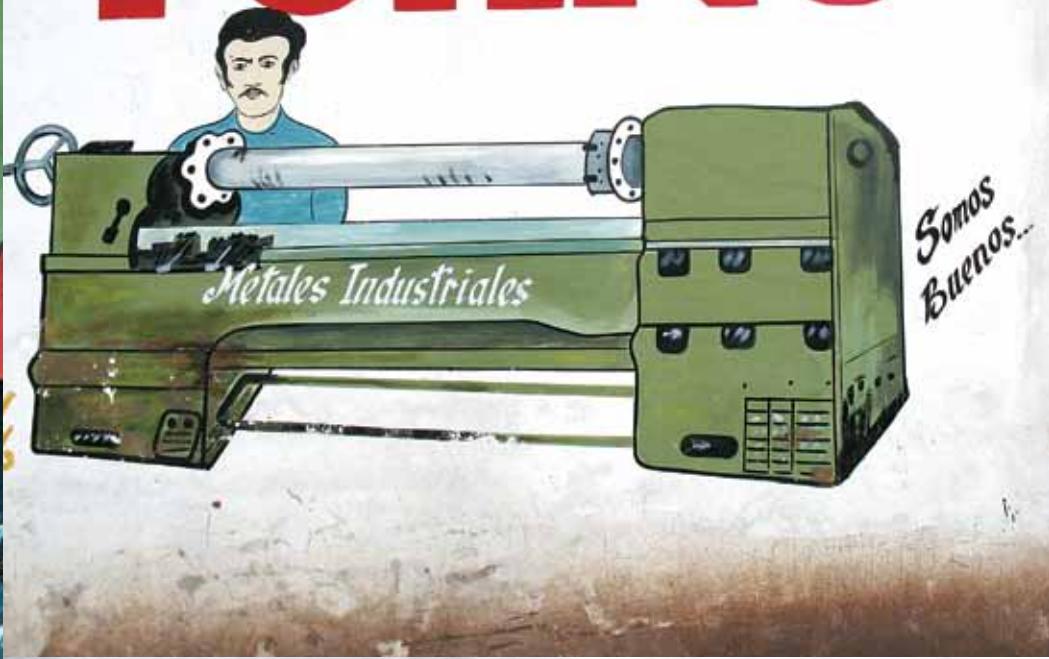
*Informes aquí*

# SUELDA ELECTRICA AUTOGENA



Y PORTATIL

# TORNO



**METALES INDUSTRIALES**

Construcción y Reconstrucción  
de Maquinaria Textil  
Agrícola Automotriz y  
Equipo Caminero.  
Tel/Fax: 2 375-732



EGOSE



2.665957

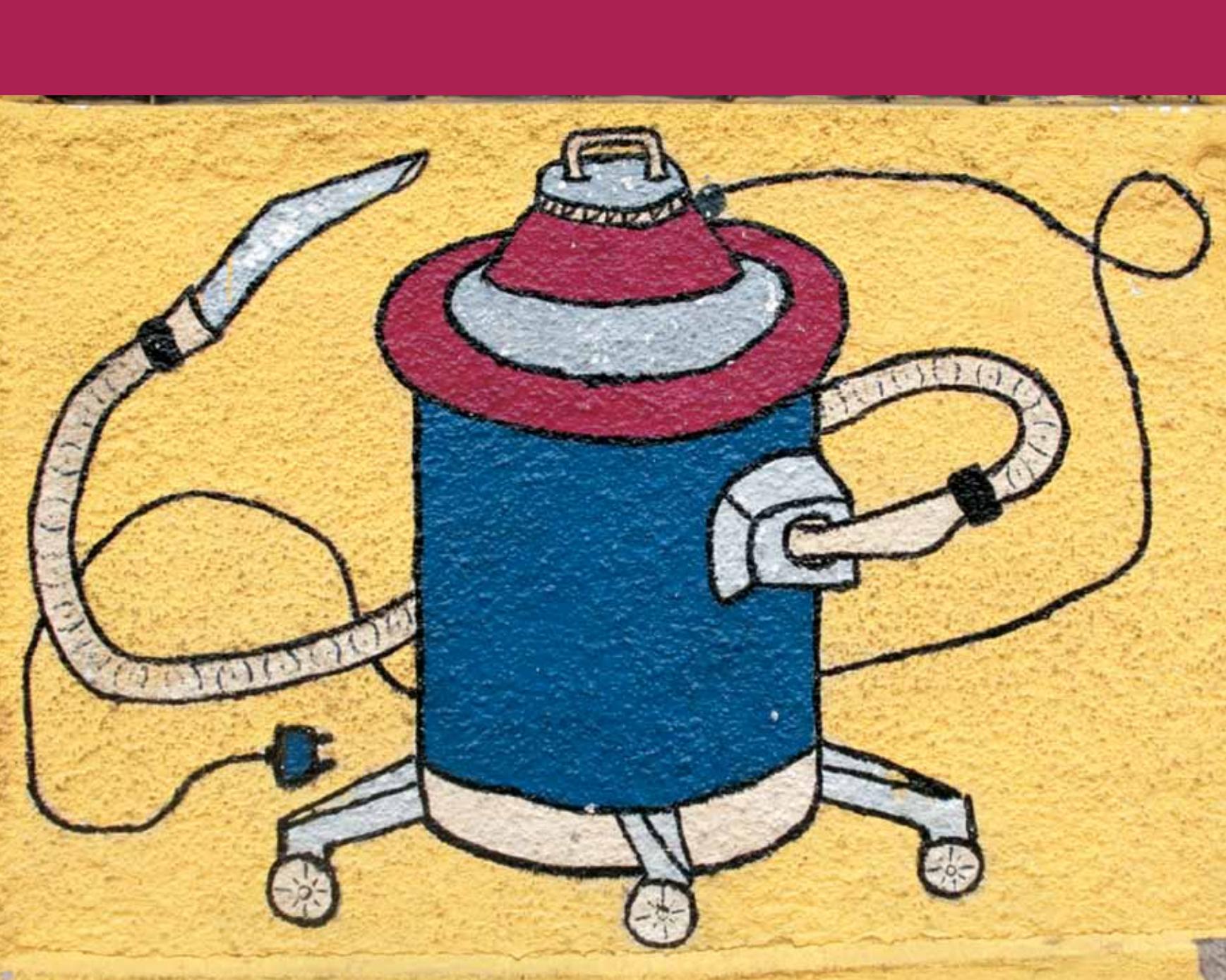
Oster

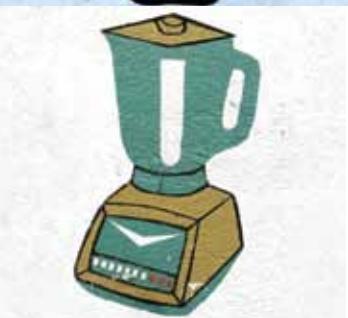
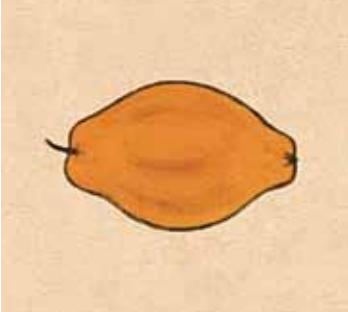


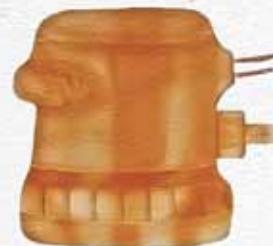
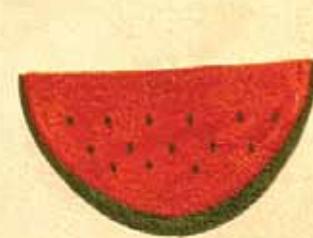
Oster

CLIN  
GENERA  
PHILIPS  
EUREKA  
KENT  
LUX  
SANYO  
YELME









**CONOS**  
035 045





# SASTRERIA Robayo

SE ARREGLAN MAQUINAS



DE TODAS LAS MARCAS



Créditos en fotografía  
Ana Lucía Garcés | Manuel Kingman  
Con la colaboración de  
\*Francisco Jiménez

9 Hola Bienvenidos  
Aloag | Panamericana norte  
16 Abierto | pueblo de Tumbaco  
17 Enderezada | Cumbayá  
18-19 Panorámica  
sur de Quito | Las cinco esquinas  
22-23 Las Dos Torres | Pifo  
24 Vulcanizadora | Cumbayá  
25 Mecánica Automotriz  
norte de Quito | El Inca  
27 Taxi  
norte de Quito | Av.6 de diciembre  
28 Mecánica | Tumbaco  
29 Reparador  
norte de Quito | El Inca  
33 Mecánica y Enderezada  
Tumbaco  
41 Anuncio Público | Calderón  
45 Pare | Tumbaco | La morita  
46 Paradero PicoRico  
Aloag | Panamericana norte  
51 Chonero  
centro de Quito | La Mama Cuchara  
Restaurante Lucita  
norte de Quito | El Inca  
Encebollados  
norte de Quito | El Inca  
Desayunos | Tumbaco  
52 Salchipapas  
centro de Quito | 18 de septiembre  
53 Toldos  
sur de Quito | Mena II  
54 Hamburguesa  
Centro de Quito | 18 de septiembre  
55 Salchipapas  
Norte de Quito | Real Audiencia  
56 Salchipapas  
Centro de Quito | Barrio América

57 Sal si puedes | Calderón  
59 Por tu marido no llego  
Tumbaco  
66 Se lustra Calzado  
centro de Quito | Concejo  
Provincial de Pichincha  
Alquilo Teléfono  
centro de Quito | c. Guayaquil y  
Oriente  
Helados de paila 30 ctvs  
centro de Quito | Alameda  
Helados de paila  
centro de Quito | La Marín  
69 Puesto ambulante lustrabotas  
Tumbaco  
70 Arte Araujo | Machachi  
Futbolistas | Tumbaco  
71 Al Mundial, Alemania 2006  
Tumbaco, La fragua  
72 Llamadas al exterior  
Tumbaco | La Fragua  
73 Modelo Peluquería Blanquita  
Pifo  
74 Sala de Belleza Ely  
norte de Quito | La Ofelia  
75 Alta Peluquería | Tumbaco  
Mercy Unisex  
Pueblo de Tumbaco  
Sala de Belleza  
centro de Quito | c. Montufar  
Confecciones Amalensa  
pueblo de Tumbaco  
76 American Barber Shop  
centro de Quito | Mama Cuchara  
Elegancia y distinción  
norte de Quito | La Ofelia  
77 Camisería Ismael  
centro de Quito

Camisería Mc Donald  
centro de Quito | García Moreno  
Luís un mundo en cuero  
centro de Quito | García Moreno  
Chompa de cuero  
norte de Quito | La Ofelia  
78 Peluquería Roció  
pueblo de Tumbaco  
Richard Unisex  
sur de Quito | El Recreo  
Sala de Belleza y confecciones  
Nueva Generación  
El Quinche  
Peluquería Unisex Status  
sur de Quito | Las Cinco Esquinas  
80 Peces  
norte de Quito | La Ofelia  
83 Tercena Don Luís \*  
Machachi  
84-85 Escudos | Machachi  
86 Toros | Tumbaco  
Carne | Tumbaco  
Atención Profesional | Pifo  
87 Peligro | Tumbaco  
88 Extingidores  
sur de Quito | Chimbacalle  
Calderón | Chimbacalle  
89 Auto Tuning \*  
Machachi  
90 Chef | Amaguaña  
91 Panadero | Tumbaco  
Panadería Niño Edwin  
norte de Quito | La Vicentina  
Café con Humitas  
centro de Quito | Plaza Grande  
92 Cuyes al Paso  
Aloag | Panamericana Norte  
93 Panadería Pastelpán  
centro de Quito | c. Imbabura

Gran Pan | Sangolquí  
2do piso desayunos | Calderón  
Chef | Pifo | Interoceánica  
94 Licorería Delikatessen \*  
Machachi  
Full Cross Drinks | Tumbaco  
Mariachi Internacional \*  
Machachi  
Billares La Cueva | Tumbaco  
Mariachi Noche Azteca  
Tumbaco  
Éxodo Grupo Musical  
centro de Quito | c. Fermín Cevallos  
95 Gallera Espuela Brava | Aloag  
96 Disco Ranking | Machachi  
Pareja de Baile | Machachi  
99 Night Feaver | El Quinche  
100 Sonó lux | Machachi  
Fantasy Disco Móvil | Tumbaco  
Discovery | Machachi  
Fantastic CD Móvil | Machachi  
101 Américan Cd Móvil  
norte de Quito | Real Audiencia  
102 Juegos | Machachi  
103 Amadeus | El Inca  
104-105 Soldador | Tumbaco  
Plomero | Cumbayá  
Vidriero | Machachi  
Mecánico | Sangolquí  
Electromecánico  
sur de Quito | Turubamba  
Steel Atlas  
norte de Quito | La Kennedy  
Escudo Policía Comunitaria de  
San Juan  
Electricista | Machachi

Vidriero | Machachi  
112-113 Plantillas para Rótulos  
Maestro Carlos Araujo  
Machachi  
114 Bazar y Novedades Anita  
Machachi  
117 Tu intimidad en blanco,  
útiles escolares | Cumbayá  
Almacén Variedades | Cumbayá  
El Barato | Tumbaco  
El Rincón de las novias  
centro de Quito | Pasaje Tobar  
Decoraciones Micaela \*  
Machachi  
El Roció | Tumbaco  
Bazar y Papelería el Estudiante  
El Quinche  
Muebles Christian  
Machachi  
Confecciones y modas Soraya \*  
Machachi  
Bazar, confites y víveres  
norte de Quito | La Vicentina  
Novias  
centro de Quito | c. Montufar  
120-121 Centro Estético, Alta  
Peluquería Jesseña \*  
Machachi  
122 Diseño Valentina \*  
Machachi  
Sastrería y Modas Nancita  
Tumbaco  
Sastrería Robayo | Machachi  
6to Sentido  
norte de Quito | La Prensa  
Magia de Mujer | Machachi  
Modelo | Cumbayá  
123 Calzado de Luxe  
Machachi  
126-127 Modelos Peluquería  
Blanquita | Pifo  
128 Clínica del Calzado  
centro de Quito | Av. Colón  
129 Clínica del Calzado  
centro de Quito | Av. Colón  
130 Modelo  
pueblo de Tumbaco  
131 Modelo  
norte de Quito | Santa Clara  
Sombreros Americanos  
centro de Quito | Montufar y Junín  
Centro Estético \*  
Amaguaña  
132 Ginger –Pilsener  
El Quinche  
MIG, Tubo de escape  
norte de Quito | La Prensa  
Mecánica | Tumbaco  
Salón de Belleza  
norte de Quito | La Prensa  
133 Se vende Tubos nuevos y  
usados | Tumbaco  
134 Servicios de agua potable  
Tumbaco | La Fragua  
Taller de motos Madrid  
norte de Quito | la Floresta  
Mecánica El Panazo  
pueblo de Tumbaco  
Mecánica | Tumbaco  
Herramientas | Calderón  
137 Bus Especial  
Calderón  
138-139 Carros de carreras  
sur de Quito | Turubamba  
140 Eléctrica Automotriz, Maestro  
Cocha | Calderón

Servicio Volquetas  
 Tumbaco  
 Winchas Mosquera  
 pueblo de Tumbaco  
 141 Camión | Aloag  
 142 Servio Técnico Rebobinaje  
 Calderón  
 Copia de Llaves Amarillo /azul  
 Tumbaco  
 Copia de Llaves negro/rojo  
 La vicentina  
 144 Ciliandro de gas  
 centro de Quito | San Juan  
 145 Cocina | El Inca  
 146 Frito | Cumbayá  
 147 Pez | Tumbaco  
 Hoy Sábado fritada | Pifo  
 Carnes de res | Pifo  
 Cangrejo | La Ofelia  
 148 Novedades Marilu  
 Tumbaco  
 Bloques de Arena | Pifo  
 Se vende pollos | Cumbayá  
 Calendario de ligas barriales  
 Amaguaña  
 149 Vulcanizadora  
 norte de Quito | plaza Argentina  
 150 Rodillo | Pifo  
 151 Equipos | Tumbaco  
 152 Centro técnico , servicio  
 garantizado | Machachi  
 153 Televisor  
 norte de Quito | Av. Real Audiencia  
 Reparación de televisores y toca  
 discos | pueblo de Tumbaco  
 Filmador  
 sur de Quito | Chillogallo  
 154 Club de Artes Marciales  
 Cumbayá | Cumbayá

Club de Artes Águila Negra  
 Machachi  
 157 Restauración Científica  
 sur de Quito | Barrio Atahualpa  
 158 Se cura lisiados Aquí  
 sur de Quito | El camal  
 159 Sauna Familiar La Basílica  
 centro de Quito | calle Oriente  
 La Rabia es mortal y dibujos de  
 centro de salud \*  
 centro de salud Amaguaña  
 160-161 Peligro perros bravos  
 Tumbaco | La Fragua  
 162 Veterinario, Vaca  
 pueblo de Tumbaco  
 Veterinario, animalitos variaditos  
 El Quinche  
 Animales | Machachi  
 163 Distribuidora de huevos Lolo  
 centro de Quito | c. Fermín Cevallos  
 164 Mesera | Aloag  
 165 Arroz con pollo y menestra  
 centro de Quito | Santa Clara  
 Deliciosos almuerzos  
 centro de Quito | San Juan  
 Bienvenidos a comer, Ricos  
 desayunos  
 centro de Quito | San Juan  
 Que Rico  
 norte de Quito | San Isidro  
 166 Fritada, llapingachos, seco  
 de pollo, seco de chivo, morcilla,  
 guatita, desayunos y almuerzos  
 Cumbayá  
 167 Mesero | Calderón  
 171 Café con cachos | Tumbaco  
 172 Helados La delicia | Machachi  
 173 Arroz, azúcar, harinas, fideos,  
 manteca, aceite, colas | Machachi  
 176 Pastelería Vivana | Machachi

177 Chef  
 Aloag | Panamericana norte  
 178 Frutas y legumbres  
 sur de Quito | Mercado del Camal  
 179 Pan de leche, chocolate, pastas,  
 moncaibas, bizcochos, galletas  
 pueblo de Tumbaco  
 180 Rico Hornado  
 Mercado de Machachi  
 181 Deliciosos Jugos Naturales  
 "Doña Glorita"  
 Mercado Machachi  
 182 Hijos míos si me amáis  
 guardad mis mandamientos  
 Tumbaco | glesia de Rumiguayco  
 183 Cesar Esteban Caza Caiza  
 Cementerio de Machachi  
 184 Mural Hemingway  
 sur de Quito | Av. Maldonado  
 185 El viejo y el mar  
 sur de Quito | Av. Maldonado  
 186-187 Jugadores de Cocos  
 Machachi  
 188 Taller de bicicletas Ortega  
 Cumbayá  
 189 Servicio de Winchas  
 Váscone | Tumbaco | La Fragua  
 190 Suelda Eléctrica Autógena  
 sur de Quito | Turubamba  
 Torno | Tumbaco | El Arenal  
 Metales Industriales  
 Tumbaco | El Arenal  
 191 Oster | Tumbaco  
 192 Abrillantadora  
 norte de Quito | Av. Real Audiencia  
 193 Aspiradora  
 norte de Quito | Av. Real Audiencia  
 196 Sastrería Robayo  
 Machachi  
 197 Cerrado  
 pueblo de Tumbaco



